

LĪGUMS Nr./ CONTRACT No. _____

PAR IGAUNIJAS - LATVIJAS TREŠĀ 330 kV
STARPSAVIENOJUMA ELEKTROPĀRVADES
LĪNIJU IZBŪVI

ŠIS LĪGUMS, noslēgts Rīgā, 2018. gada
1. februārī starp akciju sabiedrību
“Augstsprieguma tīkls” (turpmāk “Pasūtītājs”),
kuru saskaņā ar _____ pārstāv tās
_____ un _____, no vienas puses,

un Pilnsabiedrību “EE-LV Interconnection”
(turpmāk “Uzņēmējs”), kuru saskaņā ar
_____ pārstāv _____, kopā
turpmāk - “Puses”,

- ņemot vērā, ka pasūtījums tiek veikts Eiropas
Savienības Regulas Nr.1316/2013, ar ko
izveido Eiropas infrastruktūras savienošanas
instrumentu, (*Connection European Facility*
(*CEF*)) Enerģijas programmas ietvaros,
piešķirot līdzfinansējumu kopējo interešu
projektam Nr. 4.2.1. Starpsavienojums starp
Kilingi-Nõmme (EE) un Rīgas TEC2
apakšstaciju saskaņā ar Granta līgumu Nr.
INEA/CEF/ENER/M2014/0029, Aktivitāte
“Igaunijas – Latvijas kopa starp Kilingi-
Nõmme un Rīgu” Nr. 4.2.1-0027-LVLV-P-M-
14 (turpmāk tekstā – Aktivitāte);

- ņemot vērā AS “Augstsprieguma tīkls” 2016.
gada 12. oktobra Valdes lēmumu Nr. 111/44
“Par kapitālieguldījumu projekta “Igaunijas –
Latvijas trešais 330 kV starpsavienojums”
realizācijas apstiprināšanu”;

- ņemot vērā iepirkuma procedūras ID Nr.
AST500711S/16-57/40 (turpmāk “Procedūra”)
dokumentāciju un rezultātus, noslēdz šo
līgumu (turpmāk tekstā “Līgums”), par
sekojošo:

1. LĪGUMA PRIEKŠMETS UN MĒRĶIS

1.1. Līguma mērķis ir Igaunijas – Latvijas trešā 330

REGARDING CONSTRUCTION OF THE ESTONIA
– LATVIA 3RD INTERCONNECTION 330 kV
POWER TRANSMISSION LINES

THIS CONTRACT, concluded in Riga, on
February 1st 2018 between Augstsprieguma
tīkls AS (hereinafter referred to as the Client),
represented on the basis of _____ by
_____, and _____, as one Party,

and Pilnsabiedrība “EE-LV Interconnection”
(hereinafter referred to as the Contractor),
represented on the basis of _____, as the
other Party, hereinafter also jointly referred to
as the Parties,

- whereas the order is made within the
framework of the Energy Programme of the
EU Regulation No. 1316/2013 establishing the
Connecting Europe Facility (CEF), granting
co-funding to the project of common interest
No. 4.2.1. Interconnection between Kilingi-
Nõmme (EE) and Riga CHP2 substation (LV)
pursuant to the Grant Agreement No.
INEA/CEF/ENER/M2014/0029, Activity
“Cluster Estonia – Latvia between Kilingi-
Nõmme and Riga”, No. 4.2.1-0027-LVLV-P-
M-14 (hereinafter referred to as the Activity);

- having regard to the decision of the
Management Board of Augstsprieguma tīkls
AS No. 111/44, 12 October 2016 “On
approval the realization of the capital
investment project “Estonia – Latvia third 330
kV interconnection””;

- having regard to the documentation and
results of the procurement procedure ID No.
AST500711S/16-57/40 (hereinafter “referred
to as the Procedure”), the Parties hereby enter
into this contract (hereinafter referred to as the
Contract) for the following:

SUBJECT AND PURPOSE OF THE CONTRACT

The purpose of the Contract is the construction

kV starpsavienojuma 330 kV elektropārvades līnijas izbūve un 110 kV elektropārvades līnijas pārbūve Tehniskajā uzdevumā noteiktajos posmos.

1.2. Līguma priekšmets ir normatīvajos aktos paredzētā kārtībā veikt 330 kV elektropārvades līnijas izbūvi un 110 kV elektropārvades līnijas pārbūvi Tehniskajā uzdevumā noteiktajos posmos, t.i. izstrādāt Projekta dokumentāciju, veikt tās saskaņošanu, saņemt būvatļauju un citus ar būvniecību saistītos dokumentus, veikt būvniecības darbus, piegādāt materiālus, veikt montāžas darbus, veikt projekta Autoruzraudzību un nodot elektropārvades līniju ekspluatācijā, pēc tam nodrošinot ar šo Līgumu noteiktās garantijas saistības.

1.3. Parakstot šo Līgumu, Uzņēmējs apliecinā, ka ir informēts, ka Pasūtītājs līguma izpildei ir piesaistījis Eiropas Savienības finansiālu atbalstu, un Uzņēmējs nav tiesīgs saņemt šādu atbalstu līguma izpildei.

2. LĪGUMA SASTĀVDAĻAS UN APZĪMĒJUMI

2.1. Šim Līgumam ir sekojošas sastāvdaļas, kas jālasa un jātulko kā Līgumu veidojošs dokumentu kopums:

- (a) Līgums;
- (b) Cenu saraksts;
- (c) Tehniskais uzdevums;
- (d) Darbu izpildes kalnedārais grafiks;

Jebkuru nesaskaņu vai pretrunu gadījumā starp augstāk minētajiem dokumentiem, prioritāte dokumentiem ir tādā secībā, kādā šie dokumenti ir uzskaitīti. Šaubu vai nepilnību gadījumā puses Līguma noteikumu iztulkošanai vai papildināšanai var atsaukties uz Procedūras dokumentāciju un tajā ietvertajām saistībām.

2.2. Interpretējot Līgumu, vienskaitlis nozīmē daudzskaitli un pretēji. Vārdiem ir to parastā nozīme, ja vien Līgumā nav noteikts citādi.

of the 330 kV power transmission lines as well as reconstruction of 110 kV power transmission line in sections indicated in the Design Specifications.

The subject of the Contract is the construction of the 330 kV power transmission lines as well as reconstruction of 110 kV power transmission line in sections indicated in the Design Specifications, *i.e.* the development and coordination of Project documentation, receipt of building permit and other documents connected with building, to carry out construction works, the supply of materials, as well as carry out assembly works, author supervision and to commission the power transmission line afterwards ensuring fulfillment of warranty obligations under this Contract.

By signing this Contract, the Contractor represents that it is aware of the Client having involved financial support from the European Union for contract performance and the Contractor is not entitled to receive such support for the contract performance.

CONTRACT COMPONENTS AND DEFINITIONS

This Contract consists of the following components, that has to be read and interpreted as body of the documents forming the Contract:

- (a) The Contract;
- (b) Price Sheet;
- (c) Design Specifications;
- (d) Work Performance Timetable;

In the event of any discrepancies or contradictions between the documents listed above, the order of precedence shall be the order in which the documents are listed. If there are any doubts or deficiencies, the Parties may refer to the Procedure documentation and obligations included therein for interpretation or supplementation of the provisions of the Contract.

In interpreting the provisions of this Contract, the singular shall also denote the plural, and vice versa. Words used shall have their regular

Šajā Līgumā lietotiem terminiem tiek piešķirta šāda nozīme:

2.2.1. “Līgums” nozīmē šo Līgumu un tā pielikumus;

2.2.2. “Līguma cena” nozīmē cenu, kas Pasūtītājam jāsamaksā Uzņēmējam par Līguma izpildi. Līguma cena ietver visas ar Līguma izpildi saistītās izmaksas, ko Uzņēmējs noteicis saskaņā ar piedāvājumu Procedūrā un ir nepieciešamas Līguma mērķu sasniegšanai un Līguma priekšmeta izpildei. Līguma cena tai skaitā, bet ne tikai ietver Projekta dokumentācijas izstrādi un tās saskaņošanu, būvdarbu procesā izmantojamo būvniecības materiālu, izstrādājumu, darbu, piegādes un transporta, apdrošināšanas, elektroenerģijas izmaksas, būvgružu, demontēto turpmākai izmantošanai nederīgo un Uzņēmējam nodoto materiālu, ietaišu (atkritumu) apsaimniekošanu, kā arī Būvlaukuma uzturēšanas izmaksas, autoratlīdzības, iespējamus nodokļus, izņemot PVN, un nodevu maksājumus valsts un pašvaldības budžetos un jebkurus citus maksājumus un izdevumus, kas būs jāizdara Uzņēmējam, lai pienācīgi un pilnībā izpildītu visus Līguma noteikumus. Tās izdevumu pozīcijas, tai skaitā ar Darbu veikšanu saistītie papilddarbi, palīgmateriāli, kuras nav atsevišķi izdalītas Līguma pielikumā pievienotajā Cenu sarakstā, bet ir nepieciešamas Līguma mērķu sasniegšanai, ir uzskatāmas par iekļautām citās Cenu saraksta pozīcijās. Līguma cena uzskatāma par pilnīgu un galīgu atlīdzību Uzņēmējam par Līguma izpildi;

2.2.3. “Darbi” nozīmē visas tās darbības – projektēšana, inženiertopogrāfisko, ģeoloģijas un ģeodēzisko izpētes plānu izstrāde, saskaņošana, būvniecība, materiālu piegāde, uzstādīšana, montāža, ieregulēšana, pieņemšanas pārbaudes, dokumentācijas izstrāde, saskaņojumu saņemšana, Autoruzraudzība un citas darbības, kuras Uzņēmējam ir jāizpilda saskaņā ar Līgumu tā mērķu sasniegšanai;

meanings, unless specified otherwise in the Contract. The terms used in the Contract shall have the following meanings:

Contract denotes this Contract and its Annexes;

Contract Price denotes the price the Client shall pay to the Contractor. The Contract Price includes all the costs associated with the fulfilment of the Contract that have been specified by the Contractor in its bid as part of the Procedure and are needed for the achievement of the Contract purpose and fulfilment of the Contract subject. The Contract Price includes but is not limited to the drafting and coordination of Design Documentation, the costs of construction materials, products, work, delivery and transport, insurance, and electricity used in the construction process, management of construction waste, dismantled materials unfit for further use and handed over to the Contractor, and equipment (waste), as well as Construction Site maintenance, royalties, possible tax, excluding VAT, and duty payments to state and municipal budgets, and any other payments and expenses that the Contractor will have to make in order to properly and fully satisfy all the provisions of the Contract. The expense positions, including additional works and materials connected with performance of Works, that are not specified individually in the Price Sheet that is appended to the Contract but are necessary for fulfilment of the Purpose of the Contract shall be included under other positions of the Price Sheet. The Contract Price shall constitute a complete and final compensation to the Contractor for Contract performance;

Works denote all the activities – such as design work, creation of engineering-topographic, geology and geodetic survey plans, coordination, construction work, delivery of materials, installation, assembly, tuning, acceptance inspections, preparation of documentation, receipt of approvals, author supervision, and others – that the Contractor shall perform under this Contract for fulfilment of its purpose;

- 2.2.4.** “**Diena**” ir kalendārā diena, ja Līgumā nav konkrēti noteikts citādāk. Saistība, kuras termiņš saskaņā ar Līgumu iestājas brīvdienā, ir izpildāma nākamajā darba dienā;
- 2.2.5.** “**Objekts**” ir jauna 330 kV elektropārvades līnija posmā no apakšstacijas “Rīgas TEC-2” līdz Latvijas Republikas robežai, pastiprinot esošo 110 kV elektropārvades līniju ar 330 kV līniju Tehniskajā uzdevumā noteiktajā posmā;
- 2.2.6.** “**Etaps**” ir pilnā apjomā izbūvēts 110 kV vai 330 kV EPL (elektropārvades līnija) posms atbilstoši Tehniskajā uzdevumā norādītajam daļījumam;
- 2.2.7.** “**Projekta vadītājs**” ir AS “Augstsprieguma tīkls” _____, kas pārstāv Pasūtītāju, Līguma izpildes, tās atbilstības Līgumam un Pasūtītāja interesēm uzraudzībai;
- 2.2.8.** “**Uzņēmēja projekta vadītāji**” ir: _____ un _____, kas seko Līguma izpildes gaitai attiecībā uz Objektu, tās atbilstībai Līgumam un nodrošina Pasūtītāja regulāru informēšanu par Līguma izpildi un stāvokli Objektā;
- 2.2.9.** “**Būvuzraugs**” ir Pasūtītāja nozīmēta persona, kura saskaņā ar Līgumu veic Objekta būvuzraudzību atbilstoši spēkā esošajiem normatīvajiem aktiem. Būvuzraugam ir visas tās tiesības un pienākumi, kādi ir noteikti Latvijas būvnormatīvos un citos normatīvajos aktos, kā arī šajā Līgumā;
- 2.2.10.** “**Būvlaukums**” nozīmē laukumu un blakusteritoriju, kas ir nepieciešams Darbu izpildei, saskaņā ar spēkā esošajiem Latvijas Republikas normatīvajiem aktiem, standartiem un reālo situāciju dabā, un nodots Uzņēmēja rīcībā šo Darbu veikšanai;
- 2.2.11.** “**Uzņēmēja mehānismi**” nozīmē transportlīdzekļus, celtņus, darbarīkus, iekārtas, kuras ir Uzņēmēja (t.sk. apakšuzņēmēju) īpašums vai kuras viņš uz laiku nomā vai uz laiku piegādā Objektā un kuras tiek izmantotas Darbu izpildei, bet kas
- Day** denotes a calendar day, unless specified otherwise in the Contract, excluding statutory official state holidays. Obligation with deadline according to the Contract on the holiday shall be fulfilled on the next working day;
- Object** denotes the new 330 kV power transmission line in section from substation “Rīgas TEC-2” until the border of Republic of Latvia, reinforcing current 110 kV power transmission line with 330 kV line in the section stipulated in the Design Specification;
- Stage** denotes a completed 110 kV or 330 kV (power transmission line) PTL section according to the division indicated in the Design Specifications;
- Project Manager** denotes _____, who represents the Client for the supervision of Contract performance and the conformity thereof to the Contract and the Client's interests;
- Contractor's Project Managers** denotes _____ and _____, who follows Contract performance in regard to the Object and the conformity thereof to the Contract and ensures that the Client receives regular updates on Contract performance and Object status through weekly reports made in writing;
- Construction Supervisor** denotes a person appointed by the Client who, pursuant to the Contract, performs construction supervision of the Object in accordance with the applicable law. The Construction Supervisor has all the rights and obligations that are provided by the Latvian construction standards and other laws and regulations, and this Contract;
- Construction Site** denotes the site and adjacent territory that is needed for the performance of Works, in accordance with the applicable law and standards of the Republic of Latvia and the actual situation in the field and has been made available to the Contractor for the performance of these Works;
- Contractor's Mechanisms** denote vehicles, cranes, work tools, and equipment that are the property of the Contractor (including subcontractors) or leased by it temporarily or delivered by it to the Object temporarily, and used for execution of the Works but are not

nav Objekta daļa un Pasūtītāja īpašums;

2.2.12. "Projekta dokumentācija" nozīmē Darbu ietvaros izstrādājamo projektēšanas dokumentācijas kopumu, kas ir nepieciešama Objekta izbūvei un Līguma mērķu sasniegšanai;

2.2.13. "Projekta dokumentācijas izpildesemplārs" nozīmē izmaiņas Projekta dokumentācijā, kas radušās celtniecības un montāžas darbu laikā veiktās Autoruzraudzības ietvaros un kuras Uzņēmējam ne ilgāk kā 1 (viena) mēneša laikā pēc Autoruzraudzības beigām ir jāiestrādā Projekta dokumentācijā;

2.2.14. "Darba dokumentācija" ir dokumenti un informācija, ko Puses nodod viena otrai darba gaitā, pamatojoties uz Līguma prasībām;

2.2.15. "Autoruzraudzība" nozīmē normatīvajos aktos noteiktos projektētāja pienākumus veikt projekta īstenošanas uzraudzību Objekta būvdarbu gaitā;

2.2.16. "Interesu konflikts" nozīmē jebkādu situāciju, kurā taisnīgu un objektīvu Līguma izpildi varētu negatīvi ietekmēt šādi iemesli: ekonomiskas intereses, politiskā vai nacionālā piederība, ģimenes vai emocionālās saites vai jebkādas citas kopīgas intereses.

3. LĪGUMA SPĒKĀ ESAMĪBA UN TERMIŅŠ

3.1. Līgums stājas spēkā ar tā abpusējas parakstīšanas brīdi. Ja Puses paraksta Līgumu atšķirīgos datumos, tad termiņus, kuru notecējumu skaita no Līguma noslēgšanas, aprēķina no Līguma titullapā norādītā datuma.

3.2. Darbus Uzņēmējam ir jāizpilda saskaņā ar Darbu izpildes kalendāro grafiku un citiem šī Līguma un tā pielikumu noteikumiem.

3.3. Būvprojektam jābūt saskaņotam ar Pasūtītāju līdz 2018. gada 1.jūlijam.

3.4. Projekta dokumentācijai pilnā apmērā jābūt akceptētai būvvaldēs līdz 2019. gada

part of the Object or property of the Client;

Design Documentation denotes the body of design documentation to be created as part of the Works, which is necessary for the construction of the Object and fulfillment of the purpose of the Contract;

As-built Design Documentation denotes amendments to the Design Documentation made as part of the Designer's On-site Supervision performed during the construction and assembly works, which the Contractor shall incorporate into the Design Documentation no later than within 1 (one) month from the end of the Designer's On-site Supervision;

Work Documentation denotes documentation and information that the Parties deliver to each other during the work process pursuant to the requirements of the Contract;

Designer's On-site Supervision denotes the designer's statutory duty to supervise the implementation of the design during the construction of the Object;

Conflict of interests denotes any situation where the impartial and objective implementation of the Agreement could be compromised for reasons involving economic interest, political or national affinity, family or emotional ties or any other shared interests.

VALIDITY AND TERM OF THE CONTRACT

The Contract shall enter into force at the time of signing by both Parties. If the Parties sign the Contract in different dates than the deadlines that depend from the date of the conclusion of the Contract are calculated starting from the date indicated on the front page of the Contract.

The Contractor shall perform the Works in accordance with the Work Performance Timetable and other terms of this Contract and annexes thereto.

By 1 July 2018, the Construction Design shall be coordinated with the Client.

The entire Design Documentation shall be accepted by the construction authorities by 1

- | | |
|-------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|
| 1.janvārim. | January 2019. |
| 3.5. Visiem Etapiem ir jābūt nodotiem ekspluatācijā līdz 2020.gada 1.jūlijam. | All Stages shall be commissioned by 1 July 2020. |
| 3.6. Visiem darbiem pilnībā ir jābūt pabeigtiem līdz 2020. gada 15.oktobrim. | All works shall be fully completed by 15 October 2020. |

4. LĪGUMA IZPILDES UN GARANTIJAS LAIKA NODROŠINĀJUMS

CONTRACT PERFORMANCE AND WARRANTY PERIOD SECURITY

- | | |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 4.1. Uzņēmējs 20 (divdesmit) Dienu laikā no Līguma noslēgšanas iesniedz Pasūtītājam Līguma izpildes nodrošinājumu 5% (piecu procentu) apmērā no Līguma cenas. Līguma izpildes nodrošinājumam ir jābūt spēkā visā Līguma darbības laikā un 90 (deviņdesmit) Dienas pēc Līguma termiņa notecēšanas vai 90 (deviņdesmit) Dienas pēc visa Objekta pilnīgas pabeigšanas, ko apstiprina Galīgais darbu pieņemšanas - nodošanas akts. Līguma izpildes nodrošinājuma apmērs proporcionāli tiek samazināts pēc katra Etapa nodošanas ekspluatācijā, atbilstoši Etapa cenai, tomēr atlikušajam Līguma izpildes nodrošinājumam līdz Objekta pilnīgai pabeigšanai ir jā saglabājas 2% (divu procentu) apmērā no Līguma cenas. | The Contractor shall, within 20 (twenty) Days from the signing of the Contract, submit a Contract performance security in the amount of 5% (five per cent) of the Contract Price to the Client. The Contract performance security shall be valid for the entire duration of the Contract and for 90 (ninety) Days after the expiry of the Contract term or for 90 (ninety) Days after the completion of the entire Object as confirmed by the Final Statement of Delivery-Acceptance of Works. The Contract performance security amount shall be reduced after the commissioning of each Stage in proportion to the price of the Stage; however, a Contract performance security in the amount of 2% (two per cent) of the Contract Price shall be retained until the completion of the entire Object. |
| 4.2. Līguma izpildes nodrošinājums var tikt izmantots kā pilnīga vai daļēja kompensācija Pasūtītājam par zaudējumiem, kurus Uzņēmējam ir jāatlīdzina saskaņā ar šo Līgumu Uzņēmēja saistību neizpildes gadījumā. | The Contract performance security may be used as full or partial compensation for damages to the Client that have to be compensated in connection with non-performance or incomplete performance under this Contract. |
| 4.3. Līguma izpildes nodrošinājums ir neatsaucama bankas garantija, ko izdevusi Banka, kam ir tiesības veikt kredītiestādes darbību Latvijas Republikā, vai līdzvērtīgs nodrošinājums. Līguma izpildes nodrošinājuma formai un saturam ir jābūt iepriekš saskaņotam ar Pasūtītāju. Līguma izpildes nodrošinājumam ir jā satur tā izdevēja neatsaucams beznosacījuma apsoliņums nekavējoties pēc Pasūtītāja pirmā pieprasījuma izmaksāt jebkuru tam pieprasīto summu nodrošinājuma limita ietvaros saistībā ar jebkādu Pasūtītāja prasījumu attiecībā uz Uzņēmēja Līguma izpildes saistībām, turklāt Pasūtītājam nav pienākuma savu prasījumu pamatot vai pierādīt nodrošinājuma izdevējam, kā arī neaprobežojot Pasūtītāja tiesības izlietot Līguma izpildes nodrošinājumu ar jebkādiem citiem Līgumā neminētiem nosacījumiem, | The Contract performance security shall be in the form of an irrevocable bank guarantee issued by a bank that is entitled to act as credit institution in the Republic of Latvia or in the form of an equivalent security. The form and content of the Contract performance security shall be subject to the Client's prior approval. Contract performance security shall include irrevocable unconditional obligation of its issuer immediately after first request of the Client to disburse any required amount up to the security limit immediately following any Client's claim in regard to the Contractor's Contract performance liabilities, and the Client shall not have to substantiate or prove its claim to the issuer of the security, as well as by not limiting the rights of the Client to exercise the Contract performance security with any |

ierobežojumiem un ierunām.

4.4. Uzņēmējs 14 (četrpadsmit) Dienu laikā pēc katra Etapa nodošanas ekspluatācijā iesniedz Pasūtītājam garantijas laika nodrošinājumu 2% (divu procentu) apmērā no attiecīgā Etapa cenas. Garantijas laika nodrošinājumam ir jābūt spēkā visā garantijas termiņā un 90 (deviņdesmit) Dienas pēc attiecīgā garantijas termiņa notecēšanas.

4.5. Garantijas laika nodrošinājums ir neatsaucama bankas garantija, ko ir izdevusi Banka, kam ir tiesības veikt kredītiestādes darbību Latvijas Republikā, vai līdzvērtīgs nodrošinājums. Garantijas laika nodrošinājuma formai un saturam ir jābūt iepriekš saskaņotam ar Pasūtītāju. Garantijas laika nodrošinājumam un ir jāsaturo nodrošinājuma izdevēja neatsaucams beznosacījuma apsoliņums nekavējoties izmaksāt jebkuru tam pieprasīto summu nodrošinājuma limita ietvaros pēc Pasūtītāja pirmā pieprasījuma saistībā ar jebkādu Pasūtītāja prasījumu attiecībā uz Uzņēmēja garantijas saistībām, turklāt Pasūtītājam nav pienākuma savu prasījumu pamatot vai pierādīt nodrošinājuma izdevējam, kā arī neaprobežot Pasūtītāja tiesības izlietot garantijas laika nodrošinājumu ar jebkādiem citiem Līgumā neminētiem nosacījumiem, ierobežojumiem un ierunām.

4.6. Prasījumi jebkādu apdrošināšanas līgumu ietvaros neizslēdz Līguma izpildes nodrošinājuma vai garantijas laika nodrošinājuma pielietošanu.

5. PUSU PIENĀKUMI UN TIESĪBAS

5.1. Pasūtītāja pienākumi:

5.1.1. veikt maksājumus Līgumā noteiktajos termiņos un apmērā;

5.1.2. 15 (piecpadsmit) Dienu laikā pēc Darba dokumentācijas, Darbu veikšanas projekta, Projekta dokumentācijas, Projekta dokumentācijas izpildesemplāra saņemšanas dot Uzņēmējam saskaņojumu vai motivētu atteikumu;

5.1.3. nodrošināt Uzņēmējam pieeju Būvlaukumam Darbu izpildei un saskaņā ar savstarpēji

conditions, limitations and reservations except those that are mentioned in the Contract.

Within 14 (fourteen) Days from the commissioning of each Stage, the Contractor shall submit to the Client a warranty period security in the amount of 2% (two per cent) of the price of the respective Stage. The warranty period security shall be valid for the entire warranty period and for 90 (ninety) Days after the end of the respective warranty period.

The warranty period security shall be in the form of an irrevocable bank guarantee issued by a bank that is entitled to act as credit institution in the Republic of Latvia or in the form of an equivalent security. The form and content of the warranty period security shall be subject to the Client's prior approval. Warranty period security shall include irrevocable unconditional obligation of its issuer immediately after first request of the Client to disburse any required amount up to the security limit immediately following any Client's claim in regard to the Contractor's warranty liabilities, and the Client shall not have to substantiate or prove its claim to the issuer of the security, as well as by not limiting the rights of the Client to exercise the warranty period security with any conditions, limitations and reservations except those that are mentioned in the Contract.

Claims under any insurance contracts shall not preclude the use of the Contract performance security or the warranty period security.

RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE PARTIES

Obligations of the Client:

To make payments in line with the deadlines and amounts stipulated in the Contract;

To provide approval or a reasoned refusal to the Contractor within 15 (fifteen) Days from the receipt of the Work Documentation, Work Performance Plan, Design Documentation, and As-built Design Documentation;

To ensure the Contractor's access to the Construction Site for the performance of

apstiprinātu atslēguma grafiku (ja tāds ir piemērojams), savlaicīgu Uzņēmēja brigādes pielaišanu Līgumā paredzēto Darbu izpildei;

5.1.4. Pasūtītājs pilnvaro Uzņēmēju par saviem līdzekļiem veikt nekustamā īpašuma īpašnieku brīdināšanu vismaz 30 (trīsdesmit) Dienas iepriekš pirms darbu uzsākšanas saskaņā ar Enerģētikas likuma 19.panta (1²) daļas un (3) daļas noteikumiem;

5.1.5. Pasūtītājs pēc Līguma 5.3.18. punktā Uzņēmējam noteikto darbību izpildes, apņemas veikt Valsts meža dienesta atmežojamās meža zemes kompensācijas aprēķina apmaksu.

5.2. Pasūtītāja tiesības:

5.2.1. jebkurā brīdī nomainīt Projekta vadītāju, par to rakstiski informējot Uzņēmēju;

5.2.2. nozīmēt un nomainīt Būvuzraugu;

5.2.3. pārbaudīt un uzraudzīt izpildāmo Darbu kvalitāti, pieaicināt tehnisko uzraugu vai neatkarīgus ekspertus Darbu kvalitātes uzraudzībai un novērtēšanai (šīs ir arī Būvuzrauga tiesības bez īpaša pilnvarojuma), tajā skaitā būvekspertīzes veikšanai, kā arī iegūt paraugus no izmantojamiem materiāliem to pārbaudei ar sagraujošām metodēm. Būvuzrauga, eksperta vai citu personu pieaicināšanas neatbrīvo Uzņēmēju no atbildības par Līgumam neatbilstoši veiktajiem Darbiem, kā arī par citu šajā Līgumā noteikto prasību un noteikumu neievērošanu;

5.2.4. atsaukt iepriekš apstiprināto Uzņēmēja Būvdarbu vadītāju, kā arī jebkuru citu Uzņēmēja darbinieku vai apakšuzņēmēju, nosūtot motivētu paziņojumu Uzņēmējam, ja Būvdarbu vadītājs, darbinieks vai apakšuzņēmējs nespēj veikt savus profesionālos pienākumus vai pārkāpj iekšējās darba kārtības, darba drošības tehnikas, ugunsdrošības, elektrodrošības, vides aizsardzības vai Līguma noteikumus (šīs ir arī Būvuzrauga tiesības), vai citus piemērojamus tiesību aktus. Uzņēmējs pēc šāda paziņojuma saņemšanas nekavējoties nozīmē citu

Works and, in accordance with a mutually confirmed disconnection schedule (if applicable), timely access for the Contractor's work crew for the performance of the planned Works;

The Client authorises the Contractor to carry out the notification of immovable property owners at own expense at least 30 (thirty) Days prior to the commencement of the works in accordance with Article 19 (1²; 3) of the Energy Law;

After the completion of the Contractor's activities specified in section 5.3.18 of the Contract, the Client shall cover the compensation for deforested forest land as calculated by the State Forest Service.

Rights of the Client:

To replace the Project Manager at any time, informing the Contractor about the fact in writing;

To appoint and to replace the Construction Supervisor;

To inspect and supervise the quality of Works being performed, engage a technical supervisor or independent experts for the supervision and evaluation of work quality (these are also the rights of the Construction Supervisor without special authorisation), including for expert-examination of Construction Design, as well as to obtain samples from materials used for its examination with crushing methods, involvement of Construction Supervisor, expert or any other persons does not liberate the Contractor from liability for not duly fulfilled Works, as well as other requirements and provisions;

To reject the previously accepted Contractor's Construction Work Manager or any other employee or subcontractor of the Contractor by sending a reasoned notice to the Contractor if the Construction Work Manager, employee, or subcontractor is not able to fulfil his/her professional duties, or violates the requirements of the internal work procedures, labour safety rules, fire safety, electrical safety, environmental protection, or terms of the Contract (these are also the rights of the Construction Supervisor) or other applicable legal acts. The Contractor shall appoint a

- Būvdarbu vadītāju, darbinieku vai apakšuzņēmēju;
- different Construction Work Manager, employee, or subcontractor immediately after the receipt of such notice;
- 5.2.5. Pasūtītājs jebkurā līnijas pārbūves brīdī vai avārijas gadījumā ir tiesīgs lietot jebkuru līnijas izbūvēto posmu vai Etapu. The Client is entitled to use any constructed line section or Stage at any time during the line reconstruction or in emergency.
- 5.3. Uzņēmēja pienākumi ir izpildīt Līguma saistības atbilstoši Līguma prasībām, Latvijas Republikas spēkā esošo tiesību normu prasībām un Pasūtītāja norādījumiem, tajā skaitā, bet ne tikai, ievērojot zemāk minēto: **The Contractor shall be obligated** to perform the obligations under the Contract in accordance with the requirements of the Contract, the applicable law of the Republic of Latvia, and the Client's instructions, including but not limited to the following:
- 5.3.1. informēt Valsts darba inspekciju par būvdarbu veikšanu, atbilstoši Latvijas Republikas Ministru kabineta 2003.gada 25.februāra noteikumu Nr. 92 "Darba aizsardzības prasības, veicot būvdarbus" prasībām; To inform the State Labour Inspectorate about commencing construction works in accordance with the requirements of the regulations issued on 25 February 2003 by the Cabinet of Ministers No. 92 "Labour protection requirements in performing construction work";
- 5.3.2. izstrādāt Projekta dokumentāciju saskaņā ar Tehnisko uzdevumu un Procedūrā iesniegtā piedāvājuma noteikumiem, atbilstoši normatīvajiem aktiem un standartiem, kuri attiecas uz Projekta dokumentācijas izstrādi Latvijas Republikā. Projekta dokumentācijas saskaņojums no Pasūtītāja un/vai kompetentu iestāžu puses nemazina Uzņēmēja atbildību par Projekta dokumentāciju un Darbu kvalitāti un Līguma izpildi kopumā; To develop a Design Documentation in accordance with the Design Specifications and the terms of the Bid submitted in the Procedure and in compliance with the legislation and standards applicable to the development of the Design Documentation in the Republic of Latvia. The approval of the Design Documentation by the Client and/or competent authorities shall not reduce the Contractor's responsibility for the Design Documentation and the quality and fulfilment of the Contract in general;
- 5.3.3. veicot izmaiņas vai labojumus saskaņotā Projekta dokumentācijā, Uzņēmējam ir jāsedz visas izmaksas, ja tādas Pasūtītājam rodas šādu izmaiņu vai labojumu rezultātā, izņemot gadījumu, ja šādu izmaiņu vai labojumu veikšanas nepieciešamību pieprasa Pasūtītājs. Par šādām izmaiņām nav uzskatāmas Projekta dokumentācijas detaļu precizēšana darba gaitā, kas nemaina principiālos projekta risinājumus un neparedz kopējo Darbu apjoma palielinājumu; When amending or modifying the approved Design Documentation, the Contractor shall cover all costs (if any) the Client incurs as a result of such amendments and modifications, except if the changes or modifications are requested by the Client. Clarification of Design Documentation details during the course of the work without changing the fundamental project solutions and increasing the overall scope of Works shall not be considered to be such amendments;
- 5.3.4. iegūt visas nepieciešamās atļaujas un saskaņojumus, sertifikātus un licences no valsts pārvaldes un pašvaldību institūcijām, vai sabiedrisko pakalpojumu uzņēmumiem, zemes īpašniekiem un lietotājiem pilnīgai Līguma izpildei. Gadījumā, ja atļauju un/vai saskaņojumu saņemšanai saskaņā ar Latvijas participation of the Client in the receipt of

Republikā spēkā esošo tiesību aktu normām ir nepieciešama Pasūtītāja līdzdalība, Pasūtītājs pēc Uzņēmēja pieprasījuma izsniedz Uzņēmējam nepieciešamo pilnvarojumu atļauju un/vai saskaņojumu saņemšanai rīkoties Pasūtītāja vārdā. Ja Līguma izpildes laikā rodas situācija, kad par nekustamā īpašuma aprobežojuma noteikšanu veicamas kompensācijas maksas, tad šīs kompensācijas maksas tiek veiktas par Pasūtītāja līdzekļiem izņemot gadījumus, kad Uzņēmējs pieļauj atkāpes no elektropārvades līnijas trases izvietojuma, kas akceptēts ar Ministru kabineta rīkojumu par paredzētās darbības akceptu – šādā gadījumā kompensācijas maksas veic Uzņēmējs. Uzņēmējs par saviem līdzekļiem sedz arī visas cita veida atlīdzības, kas saistītas ar Darbu izpildi un to rezultātā nodarītajiem zaudējumiem;

5.3.5. nodrošināt Līguma izpildei nepieciešamā darbspēka piesaistīšanu un izdevumu (komandējumi, uzturs, dzīvošana, transports u.c.) segšanu. Nodrošināt personāla kvalifikāciju līmenī, kas ir nepieciešams un pietiekams Darbu veikšanai, tajā skaitā, bet ne tikai ievērojot Procedūras nolikumā izvirzītās prasības personāla kvalifikācijai. Ievērojot to, ka Darbi šī Līguma ietvaros saistīti ar paaugstinātu bīstamību Uzņēmēja personālam un apkārtējiem, Uzņēmējs uzņemas atbildību par Pasūtītājam, Uzņēmējam, Uzņēmēja darbiniekiem un trešajām personām nodarītajiem zaudējumiem, kas varētu rasties Uzņēmējam kļūdaini saprotot vai izpildot Pasūtītāja dotās instrukcijas un dokumentāciju Uzņēmēja brigādes pielaišanai Līgumā paredzēto darbu izpildei, kā arī instrukcijas un dokumentāciju Līgumā paredzēto darbu veikšanas laikā;

5.3.6. vienlaicīgi ar Līguma noslēgšanu iesniegt Pasūtītājam Līguma izpildē iesaistītā personāla un apakšuzņēmēju, kuru kvalifikācijas atbilstību Pasūtītājs ir vērtējis Procedūras gaitā, sarakstu. Līguma izpildes gaitā rakstiski saskaņot ar Pasūtītāju Līguma izpildē iesaistītā personāla saraksta izmaiņas, ievērojot Procedūras nolikumā izvirzītās prasības

permits and/or approvals, the Client shall, upon the Contractor's request, issue the necessary authorisation to the Contractor to act on behalf of the Client in the receipt of the permits and/or approvals. Should a situation arise during Contract performance where compensations must be paid for the imposition of restrictions on immovable properties, the Client shall bear the cost of such compensations, excluding the cases if the Contractor derogates from the location of the route of the power transmission line approved by the order of Cabinet of Ministers regarding approval of the planned action – in such case compensation fees are paid by the Contractor. The Contractor shall bear also the cost of all other types of remuneration or compensation associated with the performance of Works and losses caused thereby;

To ensure the engagement of the labour resources necessary for Contract performance and cover their expenses (business trips, catering, accommodations, transport, etc.); To ensure the qualification of the personnel in the level, that is necessary and sufficient for fulfilment of the Works by observing the requirements of the Negotiation Rules of the Procedure for qualification of the personnel. Considering that the Works in the framework of the Contract are connected with increased risk for personnel of the Contractor and surrounded persons, the Contractor undertakes the liability for losses caused to Client, Contractor, employees of the Contractor and third persons that could arise in the result of misunderstanding or wrong fulfilment by the Contractor of the Client's instructions for access of the work crew of the Contractor to the performance of the Works foreseen by the Contract, as well as in the result of misunderstanding or wrong fulfilment of the instructions and documents during fulfilment of the Works foreseen by the Contract;

Together with conclusion of the Contract provide the Client with list of personnel and subcontractors, which qualification the Client has evaluated during Procedure, involved in Contract performance. During performance of the Contract to coordinate changes in the list of personnel involved in Contract performance with the Client in writing by observing the

personāla kvalifikācijai;

- 5.3.7. nodrošināt Pasūtītājam, kā arī Eiropas Komisijas (*European Commission*), Inovācijas un tīklu izpildaģentūras (*Innovation and Networks Executive Agency*), Eiropas biroja krāpšanas apkarošanai (*European Anti-Fraud Office*), Eiropas revīzijas palātas (*European Court of Auditors*) un citu Eiropas Savienības kompetento institūciju pārstāvjiem, veicot pārbaudes vai auditus saistībā ar Aktivitātei piešķirto līdzfinansējumu, iespēju piekļūt bez maksas pie Projekta dokumentācijas un tehniskās dokumentācijas, dažādiem mērījumu un analīžu rezultātiem vai citas informācijas, kas saistīta ar Objektu un Darbu izpildi, kā arī pēc augstāk minēto personu pieprasījuma izsniegt prasīto informāciju, tajā skaitā elektroniskā formātā;
- 5.3.8. Savlaicīgi informēt Pasūtītāju par visām problēmām, kas saistītas ar Līguma izpildi, varētu aizkavēt izpildes termiņus vai ietekmēt Objekta ekspluatāciju nākotnē;
- 5.3.9. Darbus izpildīt kvalitatīvi, atbilstoši Līgumam un Pasūtītāja saskaņotajam Darbu izpildes kalendārajam grafikam. Jebkura atkāpe ir pieļaujama vienīgi ar Pasūtītāja rakstisku piekrišanu;
- 5.3.10. Darbu izpildē ievērot saskaņoto Projekta dokumentāciju. Jebkura atkāpe ir pieļaujama vienīgi ar Pasūtītāja rakstisku piekrišanu;
- 5.3.11. nodrošināt darba aizsardzības koordinators projekta sagatavošanas un izpildes laikā saskaņā ar Latvijas Republikas Ministru kabineta 2003. gada 25. februāra noteikumiem Nr. 92 "Darba aizsardzības prasības, veicot būvdarbus";
- 5.3.12. atbilstoši sagatavot Būvlaukumu un sagatavoties Darbiem, t.sk., izgatavot un uzstādīt Objekta informatīvo būvtafelī/es atbilstoši piemērojamo normatīvo aktu prasībām, kā arī Eiropas Savienības līdzfinansējuma projektiem izvirzītajām publicitātes prasībām, iepriekš saskaņojot to ar Pasūtītāju;
- 5.3.13. nodrošināt Darbos iesaistītā personāla, kas atrodas Būvlaukumā, skaidru identifikāciju,

requirements of the Negotiation Rules of the Procedure for qualification of the personnel;

During inspections or audits in relation to the co-funding granted to the Activity, to grant the Client and representatives of the *European Commission, Innovation and Networks Executive Agency, European Anti-Fraud Office, European Court of Auditors*, and other competent institutions of the European Union free-of-charge access to the design and Design Documentation and technical documentation, results of various surveys and analyses, or other information associated with the Object and the performance of Works, as well as to provide the requested information, including in electronic format, upon the request of the aforementioned entities;

To inform timely the Client about any issues related to Contract performance that may cause delay of the deadlines of fulfilment or have impact on usage of Object in the future;

To perform the Works in high quality and in accordance with the Contract and the Work Performance Timetable approved by the Client. Any departures shall be permitted only with a written consent of the Client;

To comply with the approved Design Documentation in the performance of Works. Any departures shall be permitted only with a written consent of the Client;

To involve a labour safety coordinator during the preparation and execution of the project in accordance with the regulations issued on 25 February 2003 by the Cabinet of Ministers No. 92 "Labour protection requirements in performing construction work";

To adequately set up the Construction Site and prepare for the Works, including the making and mounting of the informational board/-s of the Object in accordance with the requirements of the applicable law and the publicity requirements for projects with EU co-funding which is subject to Client's approval;

To ensure clear identification of personell involed in Works which are located on

- izmantojot formastērpus, marķētas aizsargķiveres, atpazīšanas zīmes utt.;
- 5.3.14.** uzņemties risku (nelaimes gadījumi, būves sagrūšana (bojāeja), bojājumu rašanās, zaudējumu nodarīšana trešajām personām u.c.) par Uzņēmējam nodoto Objektu pie nosacījuma, ja attiecīgais gadījums iestāties Uzņēmēja vainojamas darbības un/vai bezdarbības rezultātā;
- 5.3.15.** informēt Pasūtītāju, ja Uzņēmēja vainas dēļ ir radies kaitējums videi un segt soda sankcijas, ja tādas ir;
- 5.3.16.** atbildēt par darba drošības normu ievērošanu un ievērot visus Latvijas Republikas likumus un normatīvos aktus, pašvaldību izdotos aktus, būvnormatīvus, nacionālos standartus, materiālu un iekārtu ražotāju noteiktos standartus un Latvijas Elektrotehniskās Komisijas (LEK) energostandartus, LVS EN-50341 "Gaisvadu elektrolīnijas maiņspriegumam kas pārsniedz 45 kV" prasības, AS „Augstsprieguma tīkls” Instrukciju par darbuzņēmēju darba organizāciju AS „Augstsprieguma tīkls” darbā esošās elektroietaisēs un to aizsargjoslās, ciktāl tie nav pretrunā ar Latvijas Republikas tiesību aktiem, kā arī Projekta dokumentācijā noteiktos Darbu izpildes nosacījumus;
- 5.3.17.** ievērot labas komunikācijas manieres ar zemes īpašniekiem un augstu Darbu izpildes kultūru, lai neciestu Pasūtītāja reputācija;
- 5.3.18.** paredzēt paralēli Projekta dokumentācijas izstrādei veikt dokumentācijas iestrādes meža zemju atmežošanai un atrunāt sadarbības principus ar virsmežniecībām, lai pēc iespējas īsākā laikā pēc Projekta dokumentācijas akceptēšanas saņemtu koku ciršanas atļaujas. Uzņēmējs apņemas izpildīt visas darbības, kas saistītas ar meža zemes atmežošanu – veikt dokumentācijas sagatavošanu un iesniegšanu Valsts meža dienestā, veikt meža zemju inventarizāciju, iesniegt pieprasījumu kompensācijas aprēķinam, saņemt apliecinājumus un veikt koku ciršanu. Uzņēmējs apņemas saņemt Valsts meža dienestā atmežojamās meža zemes kompensācijas aprēķinu un izrakstītos rēķinus 2 (divu) darba dienu laikā iesniegt apmaksai
- Construction Site by using uniforms, labeled helmets, identification badges etc.;
- To assume the risk (accidents, collapse (loss) of structure, occurrence of damage, losses to third parties, etc.) for the Object transferred to the Contractor, provided that the respective event has occurred as a result of action and/or inaction with the Contractor at fault;
- To inform the Client if environmental harm has occurred through the fault of the Contractor, and to cover penalties thereof, if any;
- To bear the liability for compliance with labour safety requirements and to comply with all Latvian laws and regulations, municipal acts, construction standards, national standards, standards set by material and equipment manufacturers, Energystandards of Latvian Elektrotechnical Commission and the requirements of LVS EN-50341 "Overhead electricity lines for AC exceeding 45 kV", Instruction of AS "Augstsprieguma tīkls" regarding organisation of contractor's work in the electrical installation and its protection zones, insofar as they do not contradict the law of the Republic of Latvia, as well as comply with the provisions for the performance of Works specified in the Design Documentation and other design documentation;
- To conduct the communication with landowners in a courteous manner and maintain a high Work performance standard so as to avoid harming the Client's reputation;
- In parallel to the development of the Design Documentation, to commence work on the documentation for deforestation of forested land and negotiate the principles of cooperation with the regional forest offices in order to receive cutting permits as soon as possible after the Design Documentation is approved. The Contractor shall perform all the activities associated with the deforestation of forested land – to prepare and submit documentation to the State Forest Service, to conduct survey of the forested land, to submit a request for the calculation of compensation, to receive approvals, and to perform the cutting. The Contractor shall obtain a calculation for the compensation for forest land to be deforested from the State Forest Service and, within 2

Pasūtītājam un Pasūtītājs veic to apmaksu Valsts meža dienesta rēķinos noteiktajos termiņos;

- 5.3.19.** Darbu veikšana tiek īstenota saskaņā ar Enerģētikas likuma un citu piemērojamo normatīvo aktu prasībām, kas paredz energoapgādes komersanta tiesības veikt energoapgādes objekta rekonstrukciju informēšanas kārtībā. Uzņēmējam jāievēro visi Darbu veikšanas ierobežojumi un pienākumi, kas uzskaitīti līgumos par zemes izmantošanu energoapgādes objekta ierīkošanai un aprobežojuma noteikšanai. Uzņēmējam jāņem vērā, ka tas lokāli ietekmēs piekļuves vietas Objektam un Objekta pabeigšanu kopumā;
- 5.3.20.** uz sava rēķina nodrošināt visus Līguma pilnīgai un savlaicīgai izpildei nepieciešamos Uzņēmēja mehānismus, kā arī Būvlaukumu ar Darbu izpildei nepieciešamajām saimniecības un biroja telpām, elektroenerģiju, telekomunikācijām, apgaismes ierīcēm un ūdens apgādi;
- 5.3.21.** nodrošināt pienācīgu Būvlaukuma diennakts apsardzi līdz Etapa iepriekšējai pieņemšanai;
- 5.3.22.** iežogot Būvlaukumu un/vai izlikt brīdinājuma zīmes, pienācīgi ierobežojot tranšejas, būvbedres, tai skaitā pret iegruvumiem, Uzņēmēja mehānismu darba vietas un citus paaugstinātas bīstamības objektus;
- 5.3.23.** izvietot informāciju pie Būvlaukuma par Darbu izpildītājiem, iepriekš saskaņojot to ar Pasūtītāju;
- 5.3.24.** nodrošināt Projekta vadītājam un Būvuzraugam vai citām Pasūtītāja pilnvarotām personām brīvu pieeju Būvlaukumam vai citām teritorijām, kurās notiek Darbi, lai Pasūtītājs varētu pārbaudīt Darbu gaitu un kvalitāti un sniegt viņiem nepieciešamo tehnisko palīdzību, informāciju un dokumentus pārbaužu veikšanai;
- 5.3.25.** ja pārbaužu laikā konstatētas neatbilstības vai pārkāpumi un par šo faktu saņemts Pasūtītāja

(two) working days, submit the issued invoices to the Client for payment, and the Client shall pay them in within the deadlines stated in the invoices of the State Land Service;

The Works shall be performed in compliance with the requirements of the Energy Law and other applicable laws and regulations on the rights of energy supply companies to reconstruct energy supply facilities using the notification procedure. The Contractor shall comply with all the restrictions and duties on Work performance that are stipulated in contracts for the use of land for the creation of an energy supply facility and imposition of restrictions. The Contractor shall take into account that this will have a local impact on access routes to the Object and the completion of the Object in general;

To arrange for and bear the costs of all for the complete and timely fulfilment of the Contract necessary Contractor's Mechanisms, as well as the utility and office facilities, electricity supply, telecommunications, lighting fixtures, and water supply necessary for the performance of Works at the Construction Site;

To ensure adequate 24-hour security of the Construction Site until the preliminary commissioning of the Stage;

To fence the Construction Site and/or place warning signs by duly restricting trenches, foundation trenches, including against caving in, working places of Contractor's Mechanisms and other objects of high dangerousness;

To exhibit information at the Construction Site about the entities involved in the performance of Works, coordinating this with the Client in advance;

To ensure that the Project Manager and the Construction Supervisor or other authorised persons of the Client have free access to the Construction Site or other territories where Works are being performed, so that the Client is able to inspect the progress and quality of the Works, as well as to provide the necessary technical assistance, information, and documentation to these persons for the performance of inspections;

If the inspections identify non-conformities or violations and a written notice to this effect has

- rakstisks paziņojums, veikt nepieciešamos labojumus vai darbības, lai nodrošinātu atbilstību Līgumā noteiktajām prasībām vai novērstu pieļautos pārkāpumus saprātīgā un ar rakstisku vienošanos apstiprinātā laika periodā;
- 5.3.26.** nodrošināt, lai Būvlaukums būtu pietiekami brīvs no nevajadzīgas nosprostošanas, aizvākt nevajadzīgos materiālus, atkritumus, pagaidu sastatnes, un Uzņēmēja mehānismus, kas nav vajadzīgi Darbu izpildei;
- 5.3.27.** Uzstādīt, ieregulēt un pārbaudīt visus Objektam piederīgos līnijas konstruktīvos elementus saskaņā ar ražotāja dokumentāciju un Pasūtītāja noteiktajām prasībām, kā arī iesniegt Pasūtītājam pārbaudzi, mērījumu un ieregulēšanas protokolus;
- 5.3.28.** pirms Galīgā darbu pieņemšanas - nodošanas akta parakstīšanas sakārtot Objekta teritoriju (aizvākt būvgružus, Uzņēmēja īpašumu u.c.) un atstāt Būvlaukumu un Objektu tīrā un drošā stāvoklī;
- 5.3.29.** nepieciešamības gadījumā sakārtot Objektam un Būvlaukumam pieguļošo teritoriju un, ja, ņemot vērā gada laiku, tas nav iespējams, šos Darbus ir jāizdara nākošās sezonas sākumā;
- 5.3.30.** apsaimniekot Darbu rezultātā radušos atkritumus atbilstoši Latvijas Republikas tiesību aktiem un normatīvajiem dokumentiem, un iesniegt Pasūtītājam apliecinājuma kopijas par apsaimniekotajiem atkritumiem, uzrādot apjomus;
- 5.3.31.** pirms pārbaudzi veikšanas un Etapa pieņemšanas ekspluatācijā, nodot Pasūtītājam visu ar Etapa būvniecību saistīto dokumentāciju (izpildedokumentāciju, Darbu izpildes u.c. dokumentāciju, kas attiecas uz Etapu);
- 5.3.32.** veikt visus nepieciešamos pasākumus, lai novērstu jebkādu Interesu konfliktu;
- 5.3.33.** nekavējoties rakstveidā paziņot Pasūtītājam, ja Darbu izpildes laikā rodas vai var rasties Interesu konflikta apstākļi;
- been received from the Client, to perform the necessary corrections or activities to ensure compliance with the Contract requirements or rectify the violations within a reasonable period of time that is approved in an agreement made in writing;
- To ensure that the Construction Site is sufficiently clear of needless obstructions, remove the unneeded materials, waste, temporary scaffolding, and the Contractor's Mechanisms that are not needed for the performance of Works;
- To install, tune and test all line's constructive elements that pertain to the Object according to the manufacturer's documentation and the requirements determined by the Client, as well as to submit to the Client test, measurement and tuning protocols;
- Prior to the signing of the Final Statement of Delivery-Acceptance of Works, to clean up the territory of the Object (remove construction waste, the Contractor's property, etc.) and leave the Construction Site and the Object in a clean and safe state;
- If necessary, to clean up the territory adjacent to the Object and the Construction Site, or, should this be impossible due to the season, perform these Works at the beginning of the next season;
- To manage waste created as a result of the Works in accordance with the law and standards of the Republic of Latvia and to submit to the Client copies of waste management confirmation statements specifying volumes;
- Before commencing tests and the commissioning of Stages, to deliver to the Client all documentation associated with the construction of the Stage (as-built documentation, documentation on the performance of Works, and other documentation related to the stage);
- To take all the necessary measures to avoid any Conflict of interest;
- To notify the Client immediately if Conflict of interest situations arise or could arise during the performance of Works;

- 5.3.34.** vest ar būvniecības procesu saistīto lietvedību, tai skaitā, bet ne tikai pildīt būvdarbu žurnālu, sagatavot nozīmīgo būvkonstrukciju un segto darbu pieņemšanas aktus un organizēt to parakstīšanu no citu būvniecības procesa dalībnieku puses, apkopot būvizstrādājumu atbilstību apliecinošus dokumentus u.c.;
- 5.3.35.** pēc Eiropas Komisijas, Inovācijas un tīklu izpildaģentūras, Eiropas biroja krāpšanas apkarošanai, Eiropas revīzijas palātas un citu Eiropas Savienības kompetento institūciju pārstāvju, Pasūtītāja vai jebkuras citas iestādes, kuru iepriekš minētās institūcijas pilnvarojušas veikt Darbu auditu vai pārbaudi, pieprasījuma, Uzņēmējs bez maksas sniedz jebkuru detalizētu informāciju attiecībā uz Darbiem, to izpildes procesu, personālu, tai skaitā informāciju elektroniskā formātā, kā arī nodrošina šajā punktā minēto institūciju personālam vai jebkurai to pilnvarotai fiziskai vai juridiskai personai brīvu pieeju Būvlaukumam vai citām teritorijām, kurās notiek Darbi;
- 5.3.36.** saglabāt ar Darbu izpildi saistīto, tā rīcībā esošo dokumentu oriģinālus, it īpaši grāmatvedības un nodokļu uzskaites dokumentus, tajā skaitā elektronisko dokumentu oriģinālus, Līguma darbības laikā un 5 (piecus) gadus pēc Eiropas Savienības līdzfinansējuma izmaksas Aktivitātes ietvaros. Ja šajā punktā noteiktajā termiņa izbeigšanās dienā turpinās audits, pārsūdzības process, tiesvedība, tiek iesniegts pieteikums tiesā, vai tiek veikti citi pārbaudes pasākumi saistībā ar Aktivitātei piešķirto līdzfinansējumu, tad Uzņēmējam ir pienākums saglabāt dokumentus līdz iepriekš minēto auditu, tiesas procesu vai citu pārbaudes pasākumu noslēgumam;
- 5.3.37.** par saviem līdzekļiem veikt nekustamā īpašuma īpašnieku brīdināšanu vismaz 30 (trīsdesmit) Dienas pirms darbu uzsākšanas saskaņā ar Enerģētika likuma 19.panta (1²) daļas un (3) daļas noteikumiem;
- 5.3.38.** veikt Objekta Autoruzraudzību atbilstoši saskaņotajai Projekta dokumentācijai, Būvniecības likumam, Vispārīgiem būvnoteikumiem un citiem būvniecību un elektroietaišu uzstādīšanu regulējošajiem
- To keep records whith regard to construction process including but not limited to the construction register, to keep statements of acceptance regarding covered works as well as to organize the signing by the other participants of construction process, to summarise documents testifying conformity of construction products a.o.;
- Upon request of the representatives of the European Commission, Innovation and Networks Executive Agency, European Anti-Fraud Office, European Court of Auditors, the Client, or any other institution that has been authorised by the aforementioned institutions to audit or inspect the Works, the Contractor shall provide detailed information free-of-charge regarding the Works, progress thereof, and the personnel, including information in electronic form, as well as ensure that the personnel of these institutions or any individual or legal entity authorised by these institutions has free access to the Construction Site or other territories where Works are being performed;
- To retain the originals of documents associated with the performance of Works that are available to the Contractor, especially bookkeeping and tax accounting documents, including the originals of electronic documents, for the duration of the Contract and 5 (five) years after the disbursal of the EU co-funding for the Activity. Should an audit, appeals process, or litigation be ongoing or a claim be filed in court, or other inspection measures be ongoing in association with the co-funding granted for the Activity on the day when this term expires, the Contractor shall retain the documents until the conclusion of such audits, litigations, or other inspection measures;
- To carry out the notification of immovable property owners at own expense at least 30 (thirty) Days prior to the commencement of the works in accordance with Article 19 (1²; 3) of the Energy Law;
- To perform Designer's On-site Supervision of the Object in accordance with the approved Design Documentation, the Construction Law, the General Construction Regulations, and other laws and regulations governing

normatīvajiem aktiem. Uzņēmējs ir atbildīgs par to, lai visā Autoruzraudzības laikā tam būtu spēkā esošas licences un sertifikāti, ja tādi ir nepieciešami Autoruzraudzības veikšanai saskaņā ar normatīvajiem aktiem;

5.3.39. Darbu gaitā savlaicīgi pārbaudīt Objekta būvē lietoto konstrukciju, tehnoloģisko un citu iekārtu, būvizstrādājumu un materiālu atbilstību Projekta dokumentācijai un nepieļaut neatbilstošu konstrukciju, tehnoloģisko un citu iekārtu, būvizstrādājumu un materiālu iestrādāšanu būvē, ja tie nav ekvivalenti Projekta dokumentācijā paredzētajiem;

5.3.40. ievērot esošās 110 kV elektropārvades līnijas darba un atslēguma režīmus, kas noteikti šim Līgumam pielikumā pievienotajā tehniskajā uzdevumā, kā arī nodrošināt izbūvēto Etapu vai tā daļu drošu pieslēgšanu spriegumam, kur tas ir nepieciešams Etapa pārbaudei vai elektroenerģijas pārvadei;

5.3.41. izstrādājot Projekta dokumentāciju, Uzņēmējam jāveic Objekta apsekošana dabā un jāpārlicinās par aizsargājamu dabas teritoriju esamību elektropārvades līnijas aizsargjoslā. Nekvalitatīvas Projekta dokumentācijas izstrādes rezultātā Pasūtītājam piemērotās soda naudas vai radītos zaudējumus pilnā apmērā kompensē Uzņēmējs;

5.3.42. pēc Pasūtītāja pieprasījuma iesniegt Darbu izpildes izmaksu prognozes pa mēnešiem Pasūtītāja noteiktam periodam;

5.3.43. gadījumos, kad Pasūtītājs ir devis rakstisku atļauju Uzņēmējam izmantot informāciju par Līgumu konferencēs, semināros, publikācijās vai norādīt citos dokumentos, Uzņēmēja pienākums ir nodrošināt, lai šajos dokumentos vai komunikācijā tiktu ietverta atbilstoši Eiropas Komisijas un Inovācijas un tīklu izpildaģentūras prasībām noformēta norāde, ka Darbu izpildei ir piesaistīts Eiropas Savienības finansējums. Par šādu dokumentu un komunikācijas saturu vienmēr un jebkurā gadījumā atbild Uzņēmējs. Eiropas Komisija un/vai Inovācijas un tīklu izpildaģentūra atbild

construction and the installation of electrical installations. The Contractor shall be responsible for having valid licences and certificates, should the law requires such for the performance of the Designer's On-site Supervision, for the entire duration of the Designer's On-site Supervision;

In a timely manner during the construction, to verify the compliance of the structures, technological and other equipment, construction products and materials with the Design Documentation and prevent the incorporation of unsuitable structures, technological and other equipment, construction products and materials in the structure unless they are an equivalent replacement for those envisioned in the Design Documentation;

To comply with the working and disconnection modes of the existing 110 kV power transmission line, detailed in the Technical Specification appended to this Contract, as well as to ensure the safe connection of the constructed Stages or parts thereof to the grid where it is necessary for Stage testing or electricity transmission;

During the creation of the Design Documentation, the Contractor shall conduct field surveys of the Object and identify the status protected nature territories within the protection zone of the power transmission line. The Contractor shall fully compensate fines imposed on the Client or losses incurred due to inadequacies in the Design Documentation;

Upon the Client's request, to submit a cost estimate for the performance of Works by months for a period indicated by the Client;

In cases where the Client has given consent in writing to the Contractor for the use of information about the Contract in conferences, seminars, publications, or inclusion in other documents, the Contractor shall ensure that such communication or documents include a notice, in a form complying with the requirements of the European Commission and the Innovation and Networks Executive Agency, that EU co-funding has been granted for the performance or Works. The Contractor shall always and in any case bear liability for the content of such documents and

tikai gadījumos, ja ir iepriekš sniegušas savu piekrišanu;

- 5.3.44.** Visu dokumentāciju, ko Uzņēmējs Līguma saistību izpildei sagatavo un iesniedz valsts vai pašvaldību iestādēm, trešajām personām vai Pasūtītājam, Uzņēmējs noformē latviešu valodā;
- 5.3.45.** Nodrošināt, ka Uzņēmēja personāls - atbildīgie par darba izpildi - spēj komunicēt ar Pasūtītāju latviešu valodā līmenī, kas nepieciešams un pietiekams darbu izpildei, bet ne zemāks par vidējā līmeņa 2. pakāpes (B2) latviešu valodas zināšanām, atbilstoši Latvijas Republikas Ministru kabineta 2009.gada 7.jūlija noteikumu Nr. 733 "Noteikumi par valsts valodas zināšanu apjomu un valsts valodas prasmes pārbaudes kārtību profesionālo un amata pienākumu veikšanai, pastāvīgās uzturēšanās atļaujas saņemšanai un Eiropas Savienības pastāvīgā iedzīvotāja statusa iegūšanai un valsts nodevu par valsts valodas prasmes pārbaudi" prasībām ;
- 5.3.46.** Pēc Pasūtītāja pieprasījuma 3 (trīs) darba dienu laikā uzrādīt Līgumā prasītās apdrošināšanas polises un apdrošināšanas noteikumus;
- 5.3.47.** Uzņēmējam ir 2 (divu) darba dienu laikā jāinformē un jāiesniedz Pasūtītājam tiesiskās aizsardzības procesa pasākumu plāns, ja Līguma izpildes gaitā tiek uzsākts tiesiskās aizsardzības process;
- 5.3.48.** šī Līgumā spēkā esamības laikā neslēgt darba līgumus vai citus civiltiesiska rakstura līgumus par noteikta darba veikšanu ar AS „Augstsprieguma tīkls” darbinieku. Pretējā gadījumā Uzņēmējs samaksā Pasūtītājam līgumsodu EUR 14 000 (četrpadsmit tūkstošu *euro*) apmērā par katru pārkāpuma gadījumu. Slēgt darba līgumus vai citus civiltiesiska rakstura līgumus par noteikta darba veikšanu ar AS „Augstsprieguma tīkls” darbinieku, Uzņēmējs drīkst tikai gadījumā, ja ir saņemta AS „Augstsprieguma tīkls” iepriekšēja rakstiska piekrišana.

communication. The European Commission and/or the Innovation and Networks Executive Agency bears liability only in cases where these institutions have given their consent thereto in advance;

All documents that the Contractor drafts and provides to the state or local municipality authorities, third persons or the Client shall be drafted in Latvian language;

To ensure that the personnel of the Contractor – responsible for work performance are able to communicate with the Client at a level that is required and sufficient for the performance of Works, but not lower than average level B2 proficiency in Latvian according to the requirements of the regulations issued on 7 July 2009 by the Cabinet of Ministers No.733 “Regulations regarding the amount of the knowledge of the official language and the procedures for examination of the knowledge of the official language for the performance of professional duties and duties of office, receipt of the permanent residence permit and obtaining of the status of a long-term resident of the European Union and the state fee for examination of the fluency in the official language”;

Upon Client’s request within 3 (three) working days to present the insurance policies and insurance terms;

If a legal protection procedure is initiated during Contract performance, the Contractor shall, within 2 (two) days, notify the Client of a plan of legal protection procedure measures and submit it to the Client;

During validity period of this Contract do not conclude labour agreements or other civil-law agreements regarding the fulfilment of certain work with an employee of AS “Augstsprieguma tīkls”. Otherwise the Contractor shall pay contractual penalty in the amount of EUR 14 000 (fourteen thousand *euro*) for each case of violation. The Contractor is entitled to conclude labour agreements or other civil-law agreements regarding fulfilment of certain work with an employee of AS “Augstsprieguma tīkls” only in case if there is a prior written consent of AS “Augstsprieguma tīkls” received.

6. DARBU PIENĒMŠANAS-NODOŠANAS KĀRTĪBA

6.1. Darbu pieņemšana notiek sekojošās stadijās:

- (a) Darbu ikmēneša pieņemšana to uzskaites un apmaksas nolūkos – Darbu ikmēneša pieņemšanu Puses apstiprina parakstot attiecīgu pieņemšanas – nodošanas aktu (Akts par veiktajiem darbiem);
- (b) Etapa iepriekšēja pieņemšana, novērtējot tā gatavību ekspluatācijas uzsākšanai (Objekta daļu nodošana pagaidu ekspluatācijā) – Darbu pieņemšana pēc Etapa pabeigšanas saskaņā ar LEK 002 “Energoietaišu tehniskā ekspluatācija” 3.izdevumu. Etapa iepriekšēju pieņemšanu Puses apstiprina parakstot attiecīgu pieņemšanas – nodošanas aktu (Pieņemšanas komisijas akts);
- (c) Elektroietaišu pārbaude – atbilstoši LEK 002 “Energoietaišu tehniskā ekspluatācija”, 3.izdevums, prasībām. Pasūtītājs izsniedz atzinumu, atzīstot elektroietaisi par derīgu ekspluatācijai (apludinājums par energoapgādes objekta gatavību ekspluatācijai);
- (d) Etapa nodošana ekspluatācijā atbilstoši Latvijas Republikas Ministru kabineta 2014.gada 30.septembra noteikumiem Nr. 573 “Elektroenerģijas ražošanas, pārvades un sadales būvju būvnoteikumi” tiek fiksēta ar būvvaldes un/vai citas piekritīgas institūcijas izdotu aktu (akts par energoapgādes objekta pieņemšanu ekspluatācijā);
- (e) Galīgā darbu pieņemšana – nodošana notiek parakstot Galīgo darbu pieņemšanas – nodošanas aktu pēc pēdējā Etapa nodošanas ekspluatācijā un visu Cenu sarakstā norādīto Darbu

PROCEDURE FOR DELIVERY-ACCEPTANCE OF WORKS

The acceptance of Works is carried out in the following phases:

- (a) The monthly acceptance of the Works for accounting and billing purposes – the Parties confirm the acceptance of the Works by signing a Statement of Delivery-Acceptance (a statement on the executed Works);
- (b) Preliminary acceptance of a Stage by evaluating its operational readiness (temporary exploitation of Object's items) – acceptance of Works after the completion of a Stage in accordance with LEK 002 “Technical exploitation of electrical installations” edition 3. The Parties confirm the preliminary acceptance of a Stage by signing a Statement of Delivery-Acceptance (a statement of the Acceptance Commission);
- (c) Inspection of electrical installations – in accordance with the requirements of LEK 002 “Technical exploitation of electrical installation” edition 3. The Client issues a report, acknowledging the electrical installation as valid for exploitation (a certificate acknowledging the operational readiness of the power supply object);
- (d) The commissioning of a Stage in accordance with the regulations issued on 30 September 2014 by the Cabinet of Ministers No. 573 “Construction regulations of electricity generation, transmission and distribution structures” is recorded with a statement issued by the Construction Board and/or other jurisdictional institution (a statement of a Power Supply Object's operational acceptance);
- (e) The final acceptance of the Works – the delivery is carried out by signing the Final Statement of Delivery-Acceptance of Works after the commissioning of the final Stage has been initiated and the Works, listed in

	pabeigšanas.		the price list, completed.
6.2.	Pieņemšanas – nodošanas akta parakstīšana neatbrīvo Uzņēmēju no atbildības par akta parakstīšanas brīdī nekonstatētiem Darbu trūkumiem, slēptiem trūkumiem vai trūkumiem, kas Uzņēmējam kā nozares profesionālim un būvspeciālistam būtu bijis jāparedz, pat ja Pasūtītājs ir akceptējis attiecīgo risinājumu.	6.3.	The signing of the Statement of Delivery-Acceptance shall not relieve the Contractor from responsibility for shortcomings undetected during the signing, latent defects or deficiencies which the Contractor as an industry professional would have foreseen even if the Client has accepted the solution.
6.3.	Segto Darbu un būvkonstrukciju pieņemšanas akti, preču pavadzīmes un piegādes akti ir būvdarbu lietvedības sastāvdaļa un nav uzskatāmi par pamatojumu jebkādu maksājumu veikšanai.	6.4.	Statements of acceptance, bills of landing and statements of delivery of the covered Works are a part of the construction work record keeping and are not considered as grounds for any payments.
6.4.	Puses var vienoties par mazāk nozīmīgu Darbu sadaļu (aizvākt būvgružus, Uzņēmēja īpašumu, u.c.) izpildi pēc Etapa nodošanas ekspluatācijā, ja šādu Darbu veikšana ir neiespējama vai nelietderīga sezonālu vai organizatorisku apsvērumu labad, bet netraucē uzsākt Objekta ekspluatāciju un to vērtība nepārsniedz pusi no garantijas nodrošinājuma apjoma. Par šādām darbu sadaļām Puses veic atzīmi Etapa iepriekšējās pieņemšanas aktā, norādot izpildes termiņu. Termiņa kavējuma gadījumā Pasūtītājs var piemērot Līgumā noteiktās sankcijas un nodrošinājuma līdzekļus.	6.5.	The Parties may agree on the execution of minor Work divisions (removal of debris, Contractor's property, etc.) after commissioning of the Stage, if performance of such work is impossible or inexpedient for seasonal or organizational reasons, and if they do not interfere with the initiation of Object's exploitation, and if their costs do not exceed more than half of the warranty coverage. The Parties note the Work divisions in the statement of preliminary acceptance of the Stage, indicating the execution deadline. In case of a failure to meet the deadline, the Client may apply sanctions and warranty funds under the Contract.
6.5.	Jebkurā Darbu un/vai Etapa pieņemšanas stadijā konstatēto Darbu trūkumu novēršana ir Uzņēmēja pienākums, kas jāveic pēc iespējas savlaicīgi, ievērojot Pasūtītāja norādījumus šajā sakarā. Laboto Darbu trūkumu pieņemšanai Puses piemēro tādus pašu noteikumus kā attiecīgajai Darbu pieņemšanas procedūrai. Uz trūkumu novēršanas termiņa laiku var tikt atliktas Uzņēmējam noteiktās sankcijas par Darbu izpildes termiņu nokavēšanu, ja tas neizraisa Darbu gala termiņa vai Etapa pabeigšanas termiņa kavējumu.	6.6.	The Contractor is responsible for preventing any shortcomings in the Works in a timely manner and in accordance with the Client's instructions, at any point during acceptance of the Works and/or Stage. Regarding acceptance of the corrected Works, the Parties shall apply the rules and regulations of the acceptance procedure of the Works. The sanctions applied to the Contractor for the failure to meet the deadline may be lifted for the time period of defect prevention, if it does not result in the failure to meet the deadline of completion of the Works or Stage.
6.6.	Ar Etapu pieņemšanu ekspluatācijā saistītos izdevumus sedz Uzņēmējs.	6.7.	Costs related to the commissioning of Stages shall be covered by the Contractor.
6.7.	<i>Darbu ikmēneša pieņemšana</i> Darbu ikmēneša pieņemšana notiek katru kalendāro mēnesi, par iepriekšējā mēnesī paveiktajiem darbiem.		<i>Monthly acceptance of the Works</i> Monthly acceptance of the Works is carried out each month for the Works executed in the previous month.

- 6.8.** Ne vēlāk kā līdz katra mēneša 1. (pirmajam) datumam, Uzņēmējs Projekta vadītājam iesniedz no savas puses parakstītus divus pieņemšanas - nodošanas aktu eksemplārus par iepriekšējā mēnesī izpildītajiem Darbiem, kopā ar visu nepieciešamo dokumentāciju.
- The Contractor shall submit to the Project Manager two signed copies of the Statement of Delivery-Acceptance for the Works executed during the previous month, together with all the necessary documentation no later than the 1st (first) day of each month.
- 6.9.** Pasūtītājs paraksta pieņemšanas - nodošanas aktu par iepriekšējā mēnesī izpildītajiem Darbiem ne vēlāk kā līdz katra mēneša 5. (piektajam) datumam, atgriežot vienu eksemplāru Uzņēmējam, vai arī rakstiski iesniedz Uzņēmējam motivētu atteikumu parakstīt aktu, norādot konstatētos Darbu trūkumus. Ja Pasūtītājs noteiktajā termiņā neparaksta pieņemšanas - nodošanas aktu vai nesniedz atteikumu, Darbi ir uzskatāmi par pieņemtiem.
- The Client shall sign the Statement of Delivery-Acceptance for the Works executed during the previous month no later than the 5th (fifth) day of each month, returning one copy to the Contractor, or by issuing a motivated refusal to sign the statement, indicating shortcomings in the executed Works. If the Client does not sign the Statement of Delivery-Acceptance or does not issue a refusal during the stipulated time period, the Works are considered as accepted.
- 6.10.** *Etapā iepriekšēja pieņemšana*
- Preliminary acceptance of a Stage*
- Etapam esot pilnībā pabeigtam un gatavam ekspluatācijas uzsākšanai, Uzņēmējs rakstiski par to paziņo Pasūtītājam un iesniedz visu nepieciešamo dokumentāciju, kas līdz šim nav Pasūtītāja rīcībā (Projekta dokumentācijas izpildeksemplārs, pārbaužu rezultāti, ģeodēziskie izpilduzmērījumi, kadastrālās uzņēmēšanas dokumentācija, pieņemšanas - nodošanas akta projekts utt.). Uzņēmējs ir tiesīgs par Etapa gatavības datumu paziņojumu sniegt priekšlaicīgi, ja atlikušie Darbi, kas veicami līdz norādītajam datumam, ir mazāk nozīmīgi (aizvākt būvgružus, Uzņēmēja īpašumu u.c.), pilnībā ir pabeigta Etapa elektriskā daļa un ir noformēta iesniedzamā dokumentācija.
- When a Stage has been fully completed and is ready for exploitation, the Contractor notifies the Client in writing along with all the necessary documentation, which, until this point, has not been within the possession of the Client (As-build Project's documentation, test results, geodetic measures, cadastral survey documentation, project of the Statement of Delivery-Acceptance, etc.). The Contractor is entitled to issue a notice on the completion of a Stage in advance if the remaining Works, which are to be executed until the stipulated deadline, are less important (removal of debris, Contractor's property, etc.), if the electrical part of the Stage is complete and the necessary documentation to be submitted is drawn up.
- 6.11.** Saņemot šādu paziņojumu, Projekta vadītājs 10 (desmit) Dienu laikā pēc noteiktā Etapa gatavības datuma uzaicina Uzņēmēja projekta vadītāju uz Etapa iepriekšējo pieņemšanu. Etapa iepriekšējās pieņemšanas laikā Pasūtītāja un Uzņēmēja pārstāvji virspusēji pārbauda Etapa funkcionālo atbilstību, atbilstību Līgumam un normatīvajiem aktiem, gatavību ekspluatācijas uzsākšanai.
- Upon receiving such a notice, the Project Manager invites the Contractor's Project Manager for an preliminary acceptance of the Stage, within 10 (ten) Days from the completion date of the Stage. During the preliminary acceptance of the Works, Client's and Contractor's representatives shall examine functional compatibility of the Stage, as well as the compatibility with the Contract and legislative acts, and the suitability for exploitation.
- 6.12.** *Elektroietaišu pārbaude*
- Inspection of electrical installations*
- Pēc sekmīgas Etapa iepriekšējās pieņemšanas, Pasūtītājs patstāvīgi 7 (septiņu) Dienu laikā veic Objektā attiecīgā Etapa ietvaros esošo
- After a successful preliminary acceptance of a Stage, for the following seven (7) days, the Client carries out regular inspections of the

- elektroietaišu pārbaudi atbilstoši LEK 002 "Energoietaišu tehniskā ekspluatācija", pieslēdzot elektroietaisis tīklam un pārbaudei ar elektrisko slodzi.
- Object's electrical installations in accordance with LEK 002 "Technical exploitation of electrical installations" by connecting the electrical installations to the network and checking the electrical load.
- 6.13.** Elektroietaišu pārbaudes mērķis ir pārliecināties par elektroietaišu gatavību nodošanai ekspluatācijā vai pagaidu ekspluatācijā.
- The aim of the inspection is to make sure that the electrical installations are ready for exploitation or temporary exploitation.
- 6.14.** Elektroietaišu pārbaudi Pasūtītājs, kā elektroenerģijas pārvades sistēmas operators, veic patstāvīgi, tomēr Uzņēmējs ir tiesīgs iepazīties ar pārbaudes rezultātiem, mērījumiem un citām ziņām, kas tam būtu nepieciešamas trūkumu novēršanai.
- The Client, as the power transmission system operator, carries out the inspection of electrical installations on a regular basis; however, the Contractor is entitled to get acquainted with the results of the inspection, measures and other data, necessary for prevention of shortcomings.
- 6.15.** *Objekta daļu nodošana pagaidu ekspluatācijā*
- Temporary commissioning of Object's items*
- Ja Projekta dokumentācijā ir paredzēta atsevišķu Objekta daļu izmantošana energoapgādei pirms Objekta vai attiecīgās Objekta daļas nodošanas ekspluatācijā, tad atbilstoši Projekta dokumentācijā un Darbu izpildes kalendārajā grafikā paredzētajiem nosacījumiem Puses veic atsevišķu Objekta daļu nodošanu pagaidu ekspluatācijā.
- If the Project's documentation stipulates the use of Object's items in power supply before the Object's or its corresponding item's commissioning, then in accordance with the Object's documentation and the regulations stipulated in the Work Performance Timetable, the Parties provide temporary commissioning of the Object's item.
- 6.16.** Objekta daļu nodošana pagaidu ekspluatācijā veicama atbilstoši Līguma noteikumiem par elektroietaišu pārbaudi, ciktāl tie ir attiecināmi uz attiecīgajām Objekta daļām.
- Temporary exploitation of Object's items is carried out in accordance with the rules and regulation on electrical installation inspection under the Contract, to the extent to which the rules and regulation can be applied to the corresponding Object items.
- 6.17.** *Etapu nodošana ekspluatācijā*
- Commissioning of a Stage*
- 7 (septiņu) Dienu laikā pēc sekmīgas Etapa iepriekšējās pieņemšanas un sekmīgas elektroietaišu pārbaudes veikšanas, Uzņēmējs vēršas piekritīgajā būvvaldē (Būvniecības likumā noteiktos gadījumos - Būvniecības valsts kontroles birojā) ar lūgumu pieņemt Etapu ekspluatācijā, tai skaitā Projekta dokumentācijas izpildesemplāra saskaņošanu.
- Within 7 (seven) Days after a successful preliminary acceptance of a Stage and a successful inspection of electrical installations, the Contractor turns to competent construction authority (in the cases stipulated in the Construction Law – State's Construction Control office) with the request to commission the Stage, including harmonization of a copy of the Project's documentation.
- 6.18.** Uzņēmējam ir pienākums veikt visas nepieciešamās darbības, lai sagatavotu Etapa pieņemšanu ekspluatācijā saskaņā ar tiesību aktiem.
- The Contractor is obliged to carry out all necessary actions in order to prepare commissioning of the Stage according to the requirements of law.
- 6.19.** Etapa nodošanas ekspluatācijā notiek atbilstoši Objekta nodošanas ekspluatācijā prasībām.
- The commissioning of a Stage is carried out in accordance with the requirements of Object's commissioning.

6.20. Eksploatācijā var tikt pieņemta no Etapa atšķirīga Objekta daļa – atbilstoši izstrādātajai Projekta dokumentācijai un būvvaldes vai citas institūcijas, kas pieņems eksploatācijā Objektu, piekritības robežām.

6.21. *Galīgā darbu pieņemšana*

5 (piecu) Dienu laikā pēc Objekta visu Etapu visu darbu nodošanas Puses paraksta Galīgo darbu pieņemšanas-nodošanas aktu.

6.22. Galīgā darbu pieņemšanas-nodošanas akta parakstīšana neatbrīvo Uzņēmēju no pienākumiem pildīt Līguma saistības, kuras līdz Galīgā darbu pieņemšanas - nodošanas akta parakstīšanai vēl nav izpildītas.

6.23. Pasūtītāja vārdā parakstīt pieņemšanas-nodošanas aktus par iepriekšējā mēnesī izpildītajiem Darbiem, kā arī Galīgo darbu pieņemšanas-nodošanas aktu attiecībā uz Objektu tiek pilnvarots _____.

6.24. Uzņēmēja vārdā parakstīt aktus tiek pilnvarots _____.

7. GARANTIJA

7.1. Katra Etapa garantijas laiku Darbos izmantotajiem materiāliem un Darbiem nosaka 60 (sešdesmit) mēnešus no Etapa pieņemšanas eksploatācijā dienas.

7.2. Uzņēmējs garantē Darbu izpildījuma kvalitāti un Objekta atbilstību Līgumā noteiktajiem tehniskajiem parametriem, piemērojamo tiesību aktu prasībām un drošu eksploatāciju, uzņemas atbildību par nepilnībām, trūkumiem un neatbilstībām Objektā un apņemas 10 (desmit) Dienu laikā uz sava rēķina novērst defektus, kas Objektam radušies garantijas laikā. Par kavējumu, kas radies novērsot šādus defektus garantijas laikā, Pasūtītājs ir tiesīgs piemērot līgumsodu 0,01% (nulle komats nulle viena procenta) apmērā no Līguma cenas par katru kavējuma Dienu, bet ne vairāk kā 10% (desmit procentus) no Līguma cenas.

7.3. Uzņēmējs garantē, ka Darbos izmantotie materiāli ir jauni, nelietoti, ietver visus

An item of the Object may be commissioned separately from a Stage – in accordance with the established documentation of the Project, and within the jurisdictional boundaries of the construction authority or other institution.

Final acceptance of the Works

Within 5 (five) days after the delivery of all Stages and Works of the Object, the Parties sign the Final Statement of Delivery-Acceptance of Works.

The signing of the Final Statement of Delivery-Acceptance of Works shall not relieve the Contractor from carrying out contractual obligations, not yet carried out until the signing of the Final Statement of Delivery-Acceptance of Works.

_____, is authorised to sign statements of delivery-acceptance for Works performed in the previous month as well as the Final Statement of Delivery-Acceptance of Works for the Object on behalf of the Client.

_____ is authorised to sign the statements on behalf of the Contractor.

WARRANTY

The warranty period for materials in each Stage shall be set at 60 (sixty) months from the commissioning of the Stage.

The Contractor shall guarantee the Work performance quality, conformity of the Object to the technical parameters specified in the Contract, requirements of the applicable law, and safe operation, assumes liability for defects, faults, and non-compliance, and undertakes to rectify defects to the Object arising during the warranty period at its own expense within 10 (ten) Days. The Client shall be entitled to apply a contractual penalty for any delay that has arisen due to the rectification of such defects in the amount of 0.01% (zero point zero one percent) of the Contract Price per Day of delay, but not exceeding 10% (ten percent) of the Contract Price.

The Contractor shall guarantee that the materials used in Works are new, unused,

- uzlabojumus materiālu un konstrukcijas ziņā un to, ka materiāliem nav defektu, kas pie normālas ekspluatācijas materiāliem varētu rasties izgatavošanas, konstrukcijas, materiālu vai jebkuras Uzņēmēja vainojamas darbības vai bezdarbības dēļ.
- 7.4.** Uzņēmējs garantē Objektā izmantoto materiālu normālu funkcionalitāti, to, ka Darbu izpildījums ir savienojams ar citām Pasūtītāja iekārtām un komunikācijām, kā arī to, ka materiāliem un Darbu izpildījumam piemīt tādas funkcionālās īpašības, kādas ir noteiktas Līgumā vai kādas ir nepieciešamas, lai Darbu izpildījumu varētu izmantot mērķiem, kuriem tie ir paredzēti.
- 7.5.** Ja Pasūtītājs garantijas laikā konstatē bojājumus, par to rakstiski tiek paziņots Uzņēmējam. Pasūtītājs ir tiesīgs sastādīt aktu vienpusēji, un tas ir saistošs arī Uzņēmējam.
- 7.6.** Uzņēmējam ir pienākums garantijas termiņā izlabot konstatētos defektus Darbos, kā arī novērst konstatēto defektu varbūtējo ietekmi uz visu Objektu, neprasot nekādu samaksu no Pasūtītāja.
- 7.7.** Ja garantijas darbi ir ar tādu raksturu, ka tie varētu ietekmēt Objekta vai Objekta daļu darbību vai efektivitāti, Uzņēmējam pēc Pasūtītāja pieprasījuma ir jāveic atbilstošas pārbaudes pēc garantijas remonta darbu pabeigšanas. Ja Objekts vai attiecīgā Objekta daļa šādu pārbaudi neiztur, Uzņēmējs ir atbildīgs par trūkumu novēršanu, līdz attiecīgās pārbaudes rezultāti atbilst prasībām.
- 7.8.** Ja Uzņēmējs remonta darbos iesaista Pasūtītāja personālu, tad Pasūtītāja personāla darbu apmaksā Uzņēmējs saskaņā ar Pasūtītāja uzņēmumā noteiktajiem darba apmaksas tarifiem, kas ir spēkā remonta darbu izpildes laikā. Pasūtītāja personāla iesaistīšana remonta darbos pieļaujama vienīgi saņemot iepriekšēju rakstisku Pasūtītāja piekrišanu.
- 7.9.** Ja Uzņēmējs pēc Pasūtītāja rakstiska paziņojuma saņemšanas nespēj novērst defektus Līgumā paredzētā laikā, Pasūtītājs var rīkoties, veicot nepieciešamās darbības uz Uzņēmēja rēķina un riska, un ar to netiek aizskartas citas tiesības, kas saskaņā ar Līgumu
- include all improvements in terms of materials and construction, as well as the fact that the materials do not contain defects that could appear under normal operation conditions because of the manufacturing, construction, materials, or any action or inaction with the Contractor at fault.
- The Contractor shall guarantee the normal function of materials used at the Object, that the Work performance is compatible with other equipment and communications of the Client, as well as that the materials and the Work performance have such functional properties as specified in the Contract or as are necessary for the Work performance to be usable for the purposes for which they are intended.
- If the Client identifies defects during the warranty period, the Contractor is notified thereof in writing. The Client is entitled to draw up the statement unilaterally, and it shall be binding for the Contractor as well.
- The Contractor shall during warranty period rectify the defects of Works, as well as to prevent their potential effect on the object itself at no cost to the Client.
- If warranty works are such that they might affect the operation or efficiency of the Object or parts thereof, the Contractor shall, upon the Client's request, perform adequate testing following the completion of the warranty repair works. If the Object or the relevant part thereof does not pass such testing, the Contractor shall rectify the defects until the results of the relevant testing conform to the requirements.
- If the Contractor involves the Client's personnel in the repair works, the work of the Client's personnel shall be paid for by the Contractor in accordance with the Client's corporate labour remuneration rates effective at the time of the repair works. Involvement of the Client's personnel is only permissible with prior written consent of the Client.
- If, after receiving the Client's written notification, the Contractor is unable to rectify defects within the time specified in the Contract, the Client may perform the necessary activities at the expense and risk of the Contractor and without prejudice to any rights

- 8.3.** Visi maksājumi saskaņā ar šo Līgumu tiek veikti 30 (trīsdesmit) Dienu laikā pēc Darbu ikmēneša pieņemšanas - nodošanas akta abpusējas parakstīšanas un atbilstoša rēķina saņemšanas ar pārskaitījumu uz rēķinā norādīto bankas kontu. Maksājumi tiek veikti saskaņā ar cenām, kas norādītas Cenu sarakstā. Uz rēķina Uzņēmējs norāda Granta līguma numuru Nr. INEA/CEF/ENER/M2014/0029 un Aktivitātes Nr. 4.2.1-0027-LVLV-P-M-14.
- 8.4.** Vienlaicīgi ar Galīgo darbu pieņemšanas-nodošanas aktu Puses sastāda Līguma ietvaros veikto norēķinu salīdzināšanas aktu. Aktā konstatē norēķinu apmēru, ko Pasūtītājs ir samaksājis Uzņēmējam par Līguma saistību izpildi, un ieraksta summu, kas pienākas Uzņēmējam saskaņā ar Līgumu.
- 8.5.** Neviens maksājums, ko izdara Pasūtītājs, nav uzskatāms par Etapa, Objekta vai attiecīgo Darbu pieņemšanu.
- 8.6.** Pasūtītājam nav jāsedz papildus izdevumi par darbu ziemas apstākļos.
- 8.7.** Ja ir iestājušies apstākļi, kas saskaņā ar Līgumu dod tiesības pret kādu no Pusēm piemērot līgumsodu, tad otra Puse iesniedz rēķinu līgumsoda apmērā. Līgumsods var tikt ieturēts no veicamajiem maksājumiem.
- 8.8.** Tiks apmaksāti tikai tie Darbi, kas iekļauti Cenu sarakstā, jebkuri citi papildus Darbi, veikti bez iepriekšējās rakstiskas saskaņošanas ar Pasūtītāju, netiks apmaksāti.
- 8.9.** Jebkurus papildus izdevumus, t.sk., arī par neparedzētu darbu veikšanu, Pasūtītājs Uzņēmējam apmaksā tikai gadījumā, ja pirms šādu izdevumu veikšanas Puses rakstiski par to ir vienojušās.
- 8.10.** Par samaksas brīdi uzskatāms bankas atzīmes datums Pasūtītāja maksājuma uzdevumā.
- 8.11.** Uzņēmējs sagatavo rēķinus rakstiskā veidā, nosūtot to uz Pasūtītāja norādīto juridisko adresi, vai elektroniski un nosūta tos uz Pasūtītāja adresi rekini@ast.lv. Puses vienojas, ka elektroniski izrakstītajos
- All payments under this Contract shall be performed within 30 (thirty) Days from the mutual signing of the monthly Statement of Delivery-Acceptance of Works and the receipt of respective invoice by a transfer to the bank account indicated in the invoice. Payments shall conform to the prices indicated in the Price Sheet. The Contractor's invoice shall contain the number of the Grant Agreement No. INEA/CEF/ENER/M2014/0029 and the Activity No. 4.2.1-0027-LVLV-P-M-14.
- Along with the Final Statement of Delivery-Acceptance of Works, the Parties shall also draw up a reconciliation statement for the accounts under this Contract. This statement shall establish the amount of payments from the Client to the Contractor for performance of obligations under the Contract and state the amount due to the Contractor under the Contract.
- No payments made by the Client shall constitute acceptance of the Stage, the Object or the respective Works.
- The Client shall not cover additional expenses for work in winter conditions.
- If circumstances arise that allow the application of a contractual penalty to either Party under the Contract, the other Party shall issue an invoice for the amount of the contractual penalty. A contractual penalty may be collected from the payments to be made.
- Only Works included in the Price Sheet shall be paid for; any other additional Works that are performed without the prior written acceptance of the Client shall not be paid for.
- The Client shall cover any additional expenses, including for the performance of unexpected works, only if there is a prior written agreement between the Parties on such expenses.
- The date of the bank's note on the Client's payment order shall be considered the time of payment.
- The Contractor shall issue invoices in written form and send them to legal address of the Purchaser or electronic form and send them to the Client's address: rekini@ast.lv. The Parties agree that the handwritten signature

rēķinos, personas, kas izraksta rēķinus, rakstiskais paraksts tiek aizstāts ar tā elektronisko apliecinājumu (autorizāciju). Elektroniski saņemtajiem (izrakstītajiem) rēķiniem jāsaturs pilna informācija atbilstoši likuma „Par grāmatvedību” prasībām. Gadījumā, ja rēķini nav noformēti atbilstoši tiesību normatīvo aktu prasībām, Uzņēmēja pienākums ir anulēt iepriekš izrakstīto rēķinu un izrakstīt un nosūtīt Pasūtītājam jaunu rēķinu. Šajā gadījumā apmaksā tiek veikta 30 (trīsdesmit) Dienu laikā pēc jauna rēķina saņemšanas no Uzņēmēja.

of the person issuing invoices in electronic form is substituted with an electronic signature (authorisation). Invoices received (issued) in electronic form shall contain complete information as required by the Law on Accounting. In the event that invoices do not conform to the statutory requirements, the Contractor shall revoke the invoice issued earlier, issue a new invoice, and send it to the Client. In such case, the payment shall be made within 30 (thirty) Days from the receipt of the new invoice from the Contractor.

9. ĪPAŠUMA TIESĪBAS

PROPERTY RIGHTS

9.1. Objekts pēc tā izbūves pieder akciju sabiedrībai “Latvijas elektriskie tīkli” ar visiem tā izbūvē izmantotajiem materiāliem, iekārtām un neatdalāmajiem ieguldījumiem.

After its completion, the Object together with all the materials, equipment, and integral inputs used in its construction shall be the property of Latvijas elektriskie tīkli AS.

9.2. AS “Latvijas elektriskie tīkli” ir autora mantiskās tiesības uz visiem Līguma ietvaros izstrādātajiem dokumentiem, rasējumiem, Projekta dokumentāciju, Projekta dokumentācijas izpildesemplāriem, izpētes datiem, mērījumiem, datu analīzi un citu informāciju, neatkarīgi no šīs informācijas iegūšanas avota. Neskatoties uz šajā punktā minēto, Pasūtītājam un Inovācijas un tīklu izpildaģentūrai ir tiesības izmantot minētos dokumentus un informāciju pēc saviem ieskatiem, tajā skaitā, bet ne tikai pavairojot, reproducēt pilnā apmērā vai daļēji, publicēt papīra formātā, elektroniski, internetā kā lejupielādējamu vai nelejupielādējamu failu, publiski demonstrēt jebkāda veidā, pārraidīt, izmantot komunikācijā ar presi, iekļaut publiski pieejamās datu bāzēs un indeksos, tulkot, uzglabāt papīra, elektroniskā vai citā formātā, arhivēt, nodot trešajām pusēm izmantošanas tiesības. Inovācijas un tīklu izpildaģentūrai ir tiesības dot pieeju dokumentiem pēc individuāliem pieprasījumiem un saskaņā ar Eiropas Parlamenta un Padomes 2001. gada 20. maija Regulas (EK) Nr. 1049/2001 noteikumiem.

Latvijas elektriskie tīkli AS shall have the author's economic rights to all the documents, drawings, Design Documentation, As-built Design Documentation, survey data, measurements, data analysis, and other information regardless of the source of the information that have been created under the Contract. Notwithstanding this, the Client and the Innovation and Networks Executive Agency shall have the right to use these documents and information at their discretion, including but not limited to copying, reproducing in full or in part, publishing in paper form, electronically, or on the Internet as downloadable or non-downloadable files, displaying publicly in any way, transmitting, using in communication with the press, including in publicly available databases and indices, translating, storing in paper, electronic, or other form, archiving, and providing rights to use to third parties. Innovation and Networks Executive Agency shall have the right to grant access to the documents upon individual requests and as provided by the Regulation (EC) No. 1049/2001 of the European Parliament and of the Council of 20 May 2001.

9.3. Jebkuram dokumentam, specifikācijai, plānam, rasējumam vai sagataves paraugam, ko Pasūtītājs vai kāds viņa vārdā ir iesniedzis saistībā ar šo Līgumu, izņemot pašu Līgumu, ir

Any document, specification, plan, drawing, or sample provided by the Client or any entity on the Client's behalf in connection with the Contract, other than the Contract itself, shall

<p>jāpaliek AS „Latvijas elektriskie tīkli” īpašumā un tas (visas kopijas) ir jāatdod Pasūtītājam pēc Uzņēmēja Līguma saistību izpildes.</p>	<p>remain the property of Latvijas elektriskie tīkli AS and must be returned (all copies) to the Client after the completion of all of the Contractor's obligations under the Contract.</p>
<p>9.4. Uzņēmējam ir jānodrošina Pasūtītājs pret visām trešo personu sūdzībām par intelektuālā īpašuma tiesību, tajā skaitā patenta, autortiesību zīmola vai rūpnieciskās ražošanas tiesību pārkāpumiem, kas varētu izcelties, veicot Darbus, kā arī saistībā ar Objektu.</p>	<p>The Contractor shall indemnify the Client against any third party claims regarding violations of intellectual property rights, including patent, copyright, trademark or industrial manufacturing rights, which could arise during the performance of Works or in relation to the Object.</p>
<p>9.5. AS “Latvijas elektriskie tīkli”, noslēdzot Pārvades sistēmas aktīvu nomas līgumu (2014. gada 30. decembrī) ir pilnvarojusi AS “Augstsprieguma tīkls” veikt visas nepieciešamās darbības, lai nodrošinātu Objekta izbūvi.</p>	<p>By entering into the Transmission System Asset Lease Contract (30 December 2014), Latvijas elektriskie tīkli AS has authorised Augstsprieguma tīkls AS to perform all of the necessary actions to ensure the construction of the Object.</p>
<p>10. LĪGUMA GROZĪJUMI</p>	<p>CONTRACT AMENDMENTS</p>
<p>10.1. Pusēm ir tiesības pagarināt Līguma izpildes termiņu, noslēdzot abpusēju rakstiski noformētu vienošanos. Šādas tiesības Pusēm ir tikai gadījumos, ja nepieciešamība pagarināt Līguma izpildes termiņu radusies objektīvu, no Pusēm neatkarīgu apstākļu dēļ, vai tam par iemeslu ir Pasūtītāja vainojama darbība vai bezdarbība, neizpildot vai nepilnīgi izpildot no Līguma izrietošās saistības.</p>	<p>The Parties are entitled to prolong the term of the fulfilment of the Contract by concluding a bilateral written agreement. The Parties have such rights only in cases, if the necessity to prolong the term of the fulfilment of the Contract incurred as a result of the objective, from Parties independent circumstances or the reason therefor is liable activity or inactivity of the Client by non-fulfilment or not incomplete fulfilment of the obligations arising from the Contract.</p>
<p>11. UZŅĒMĒJA SAISTĪBU IZPILDES TERMIŅU NEIEVĒROŠANA UN LĪGUMSODS</p>	<p>CONTRACTOR'S FAILURE TO MEET PERFORMANCE DEADLINES AND CONTRACTUAL PENALTY</p>
<p>11.1. Līguma saistību, t.sk. garantijas darbu izpildes termiņu neattaisnotas neievērošanas gadījumā pret Uzņēmēju var tikt piemērots līgumsods.</p>	<p>In the event of unjustified failure to perform obligations under the Contract, including failure to meet warranty work performance deadlines, the Contractor may be subject to a contractual penalty.</p>
<p>11.2. Ja Uzņēmējs nokavē Cenu sarakstā un Darbu izpildes kalendārajā grafikā norādītos Etapu Darbu izpildes beigu termiņu, Uzņēmējs maksā Pasūtītājam Līgumsodu 0,01% (nulle komats nulle viena procenta) apmērā no kavētā Etapa Darbu izpildes cenas par katru kavējuma Dienu, bet ne vairāk kā 10% (desmit procentus) no Līguma cenas. Līgumsoda samaksa neatbrīvo Uzņēmēju no saistību</p>	<p>If the Contractor fails to meet the Work performance deadlines for stages specified in the Price Sheet and the Work Performance Timetable, the Contractor shall pay the Client a contractual penalty in the amount of 0.01% (zero point zero one percent) of the price of Works of the delayed stage per Day of delay, but no more than 10% (ten percent) of the Contract Price. Payment of the contractual</p>

izpildes un zaudējumu atlīdzības pienākuma. Pasūtītājam ir tiesības ieturēt aprēķināto līgumsodu no maksājuma summas, veicot apmaksu par veiktajiem Darbiem.

- 11.3.** Ja Pasūtītājs kavē veikt samaksu par pamatoti iesniegtu rēķinu apmaksu, viņš maksā Uzņēmējam līgumsodu 0,01% (nulle komats nulle viena procenta) apmērā no kavējuma summas par katru kavējuma Dienu, bet ne vairāk kā 10% (desmit procentus) no Līguma cenas.
- 11.4.** Ja jebkurā Līguma izpildes brīdī Uzņēmējs varētu sastapties ar apstākļiem, kas neizbēgami aizkavēs Darbu izpildi, Uzņēmējam nekavējoties ir rakstiski jāziņo Pasūtītājam par aizkavēšanos, tās iespējamo ilgumu un iemeslu(-iem). Pēc Uzņēmēja paziņojuma Pasūtītājam ir jānovērtē situācija un, pēc saviem ieskatiem, viņš var pagarināt Uzņēmēja saistību izpildes termiņus. Termiņu pagarinājumu Puses apstiprina ar Līguma grozījumiem.
- 11.5.** Ja Līguma izpildes gaitā Darbu izpildes termiņu kavējumi rodas no Pasūtītāja atkarīgu iemeslu dēļ, tad Līguma izpildes gala termiņš attiecīgi pagarināms par tik ilgu periodu, kamēr kavējuma iemesli netiek novērsti, un Uzņēmējs tiek atbrīvots no atbildības par gala termiņa nokavējumu, par ko ir jānoformē Līguma pagarinājums.
- 11.6.** Ja Uzņēmējs pieļauj Līguma pārkāpumus saistībā ar Darbu izpildes kvalitāti, tad tas maksā Pasūtītājam fiksētu līgumsodu šādā apmērā par katru pārkāpumu:
- 11.6.1.** EUR 500 (pieci simti *euro*) par konstatētu darba drošības tehnikas pārkāpumu saistībā ar Darbu veikšanu;
- 11.6.2.** EUR 500 (pieci simti *euro*) par pamatotu zemes īpašnieku, trešo personu vai institūciju sūdzību par pārkāpumiem Darbu veikšanas laikā;
- 11.6.3.** EUR 500 (pieci simti *euro*) par atkritumu nesavākšanu Darbu veikšanas vietā;

penalty shall not release the Contractor from the fulfilment of obligations or compensation of losses. The Client shall be entitled to withhold the calculated contractual penalty from the payment amount when it pays for Works performed.

If the Client's payment of a justified invoice is overdue, the Client shall pay the Contractor a contractual penalty in the amount of 0.01% (zero point zero one percent) of the amount overdue per day of delay, but no more than 10% (ten percent) of the Contract Price.

If, at any point during Contract performance, the Contractor encounters circumstances that will inevitably delay fulfilment of Works, the Contractor shall immediately notify the Client about the delay, its expected duration and cause(s). Upon receipt of the Contractor's notification, the Client shall evaluate the situation and, at its discretion, the Client may extend the deadline for fulfilment of the Contractor's obligations. The Parties shall confirm deadline extensions with amendments to the Contract.

If delays in the performance of Works occur during Contract performance for reasons dependent upon the Client, the final Contract performance deadline shall be extended accordingly by the duration of the period during which the causes of such delay are rectified, and the Contractor shall be released from liability for missing the final deadline, to the effect of which an extension of the Contract shall be made.

For violations in regard to Work performance quality, the Contractor shall pay the Client a fixed contractual penalty in the following amount for each violation:

EUR 500 (five hundred *euro*) per identified labour safety rule violation in connection with the performance of Works;

EUR 500 (five hundred *euro*) per justified complaint from landowners, third parties, or institutions regarding violations during the performance of Works;

EUR 500 (five hundred *euro*) per instance of failure to remove waste from a site where Works are performed;

- | | |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>11.6.4. EUR 500 (pieci simti <i>euro</i>) par nepilnīgu vai nesavlaicīgu Izpilddokumentācijas ieniegšanu Pasūtītājam Etapa iepriekšējai pieņemšanai;</p> | <p>EUR 500 (five hundred <i>euro</i>) per instance of incomplete or late submission of As-built Documentation to the Client for preliminary acceptance of Works;</p> |
| <p>11.6.5. EUR 500 (pieci simti <i>euro</i>) par apdrošināšanas dokumentācijas nesavlaicīgu iesniegšanu vai uzrādīšanu Pasūtītājam;</p> | <p>EUR 500 (five hundred <i>euro</i>) per delayed submission or presentation of the insurance documents to the Client;</p> |
| <p>11.6.6. EUR 500 (pieci simti <i>euro</i>) par citu Līgumā noteikto pienākumu pārkāpumu, kas nav termiņa kavējums;</p> | <p>EUR 500 (five hundred <i>euro</i>) per other violation of the obligations stipulated in the Contract other than failure to meet deadlines;</p> |
| <p>11.7. Līgumsoda samaksa neatbrīvo Puses no turpmākās Līguma izpildes vai zaudējumu atlīdzības.</p> | <p>Payment of the contractual penalty shall not release the Parties from the further fulfilment of obligations or compensation of losses.</p> |

12. APDROŠINĀŠANA

12.1. Uzņēmējs līdz Darbu uzsākšanai vai līdz tiesību aktos paredzētajam termiņam, ja minētais termiņš iestājas pirms Darbu uzsākšanas uz sava rēķina apņemas noslēgt šādus atbilstošus apdrošināšanas līgumus, apdrošināšanas sabiedrību un apdrošināšanas noteikumus iepriekš saskaņojot ar Pasūtītāju, un iesniedzot Pasūtītājam apstiprinātas apdrošināšanas līguma vai apdrošināšanas polišu kopijas:

12.1.1. būvdarbu un montāžas (iekārtu uzstādīšanas) apdrošināšanas polisi pa Tehniskajā uzdevumā noteiktajiem Līguma izpildes posmiem attiecīgā posma Darbu izpildes cenas apmērā saskaņā ar Cenu sarakstu. Kā apdrošināšanas atlīdzības saņēmējs saskaņā ar polisi tiek norādīts Pasūtītājs un/vai AS „Latvijas elektriskie tīkli”. Šo apdrošināšanu Uzņēmējs uztur spēkā visā Darbu veikšanas laikā attiecīgajā posmā. Apdrošinājums aptver visus zaudējumu riskus, kas saistās ar Uzņēmēja profesionālo darbību. Apdrošināšanas polises noteikumos iekļaujams 3 (trīs) gadu paplašinātais garantijas periods, kā arī projektētāja kļūdas apdrošināšana. Uzņēmējs minētās apdrošināšanas polises iesniedz Pasūtītājam ne vēlāk kā 10 (desmit) Dienas pirms Darbu uzsākšanas attiecīgajā posmā.

12.1.2. Uzņēmēja civiltiesiskās atbildības

INSURANCE

Before commencing the Works or until deadline provided in the law, if the above deadline is before commencement of the Works, the Contractor shall enter into the following respective insurance contracts at own expense, obtaining the Client's prior approval in advance for the selected insurance company and the terms and conditions of insurance and submitting attested copies of the insurance contracts or policies to the Client:

Insurance policy for construction and assembly (equipment installation) works in phases of the fulfilment of the contract as stipulated in the Design Specifications in the amount of the Price of Works according to the Price Sheet of respective phase. The beneficiary of the insurance compensation to be indicated in the policy shall be the Client and/or Latvijas elektriskie tīkli AS who may have a claim in connection with the performance of Works. The Contractor shall maintain the validity of this insurance coverage for the entire duration of the Works of each phase. The insurance shall cover all risks of loss associated with the professional activities of the Contractor. The terms of the insurance policy shall include a 3 (three) year extended guarantee period, as well as extended insurance of designer's error. The Contractor shall submit these insurance policies to the Client no later than 10 (ten) Days before commencing Works at the respective phase.

The Contractor's third-party liability insurance

apdrošināšanas polisi atbilstoši normatīvo aktu prasībām, tajā skaitā Latvijas Republikas 2014. gada 19. augusta Ministru kabineta noteikumu Nr.502 „Noteikumi par būvspeciālistu un būvdarbu veicēju civiltiesiskās atbildības obligāto apdrošināšanu” prasībām, kā arī paredzot šādus noteikumus: atbildības limits: 10% (desmit procenti) no Līguma cenas un apdrošinājumaņēmēja pašrisku ne vairāk kā 10% (desmit procenti) no atbildības limita, kā arī 3 (trīs) gadu pagarinātais zaudējumu pieteikšanas periods un tai ir jāaptver civiltiesiskās atbildības riski pret trešajām personām saistībā ar Darbu veikšanu. Šo apdrošināšanu Uzņēmējs uztur spēkā visā Darbu veikšanas un Garantijas laikā. Apdrošināšanas polisē tiek noteikts, ka apdrošināšanas atlīdzības saņēmējs jebkura fiziska vai juridiska persona (tajā skaitā, bet ne tikai Pasūtītājs un/vai AS “Latvijas elektriskie tīkli”), kam var rasties prasījums saistībā ar Darbu veikšanu. Uzņēmējs minētās apdrošināšanas polises kopiju iesniedz Pasūtītājam ne vēlāk kā 10 (desmit) Dienas pirms Darbu uzsākšanas Objektā;

12.1.3. Darbos iesaistīto būvspeciālistu civiltiesiskās atbildības apdrošināšanas polisi atbilstoši normatīvo aktu prasībām, tajā skaitā Latvijas Republikas 2014. gada 19. augusta Ministru kabineta noteikumu Nr. 502 „Noteikumi par būvspeciālistu un būvdarbu veicēju civiltiesiskās atbildības obligāto apdrošināšanu” prasībām.

12.2. Līguma izpildes termiņa pagarināšanas gadījumā, izdevumus, saistītus ar apdrošināšanas līgumu pagarināšanu sedz tā Puse, kuras vainas dēļ pagarināti Līguma izpildes termiņi.

13. SAISTĪBU NEIZPILDE VAI INTEREŠU KONFLIKTS

13.1. Pasūtītājam ir tiesības, nosūtot rakstisku paziņojumu Uzņēmējam, pēc saviem ieskatiem vienpusēji apturēt Līguma darbību uz laiku, samaksājot Uzņēmējam par faktiski piegādātajām Precēm un izpildītajiem

accordingly with the statutory requirements, including the regulations issued on 19 August 2014 by the Cabinet of Ministers No. 502 of “Regulations on the mandatory third-party liability insurance of construction specialists and entities performing construction works”, as well as to foresee the following terms: limit of the liability 10% (ten percent) from the Contract Price with policyholder's deductible of no more than 10% (ten percent) , a 3 (three) year extended notification period for claiming compensation of losses, as well as the risks of liability against third parties with regard of performance of Works. The Contractor shall maintain the validity of this insurance coverage for the entire duration of the Works and warranty period. The beneficiary of the insurance compensation to be indicated in these policies shall be any individual or legal entity (including but not limited to the Client and/or Latvijas elektriskie tīkli AS) who may have a claim in connection with the performance of Works. The Contractor shall submit a copy of this insurance policy to the Client no later than 10 (ten) days before commencing Works at the Object;

The third party liability insurance policy of the construction specialists involved in the Works according to the requirements of law including requirement of the regulations issued on 19 August 2014 by the Cabinet of Ministers No. 502 of “Regulations on the mandatory third-party liability insurance of construction specialists and entities performing construction works.”

In the event of extension of the Contract performance deadline, the costs associated with extensions of the insurance contracts shall be borne by the Party, the fault of which is the cause for the Contract performance deadline extension.

NON-PERFORMANCE OF OBLIGATIONS, CONFLICT OF INTEREST

The Client shall be entitled to unilaterally suspend Contract performance temporarily by notifying the Contractor in writing, paying the Contractor for the Goods actually delivered and Works performed and covering additional

- Darbiem, kā arī apmaksājot papildus izdevumus, kas saistīti ar neplānotu darbu pārtraukšanu vai atsākšanu.
- 13.2.** Pasūtītājs, nosūtot rakstisku paziņojumu Uzņēmējam, var vienpusēji izbeigt Līgumu pilnībā vai daļēji jebkurā no šādiem gadījumiem:
- 13.2.1.** ja Uzņēmējs Līgumā noteiktajā termiņā nav uzsācis Darbu izpildi un savu saistību neizpildi nav novērsis arī 15 (piecpadsmit) Dienu laikā no Pasūtītāja brīdinājuma saņemšanas dienas;
- 13.2.2.** ja Uzņēmējs neattaisnoti kavē Cenu sarakstā un Tehniskajā uzdevumā norādītos Darbu izpildes termiņus, kā arī Līguma izpildes beigu termiņu vairāk par 60 (sešdesmit) Dienām. Šajā gadījumā Pasūtītājs neveikto Darbu vietā var pasūtīt līdzīgus Darbus no trešajām personām, par kuriem Uzņēmējam ir pienākums atlīdzināt Pasūtītājam radušos papildizdevumus;
- 13.2.3.** ja Uzņēmējs nav iesniedzis Līguma izpildes nodrošinājumu vai garantijas laika nodrošinājumu Līgumā noteiktajā termiņā un kārtībā vai jebkurš no tiem nav spēkā visā termiņā, kuru paredz šis Līgums, un Uzņēmējs šo saistību neizpildi nav novērsis arī 10 (desmit) darba dienu laikā no Pasūtītāja rakstiska brīdinājuma saņemšanas brīža;
- 13.2.4.** ja Uzņēmējs nepilda jebkuras citas Līguma saistības, taču ne agrāk kā 20 (divdesmit) Dienas pēc tam, kad Uzņēmējs ir saņēmis rakstisku paziņojumu (atgādinājumu), un Uzņēmējs šajā laikā nav novērsis attiecīgo Līguma saistību neizpildi;
- 13.2.5.** pastāv Interesešu konflikts, Uzņēmējs nav nekavējoties informējis par to Pasūtītāju, kā arī nav šādu Interesešu konflikta situāciju novērsis;
- 13.2.6.** Uzņēmējs vai persona, kurai ir Uzņēmēja pārstāvības tiesības vai lēmuma pieņemšanas vai uzraudzības tiesības attiecībā uz Uzņēmēju, ar tādu tiesas spriedumu vai prokurora priekšrakstu par sodu, kas stājies spēkā un kļuvis neapstrīdams, ir atzīts par vainīgu koruptīva rakstura noziedzīgos nodarījumos,
- expenses related to unscheduled suspension or resumption of works.
- The Client may terminate the Contract unilaterally as a whole or in part by notifying the Contractor in writing in any of the following cases:
- If the Contractor has not commenced performance of the Works, and does not rectify the non-fulfilment of its obligations within 15 (fifteen) Days following the receipt of a warning from the Client;
- If the Contractor delays the deadlines stated in the Price Sheet and the Design Specifications, as well as the final term of the Contract fulfilment for more than 60 (sixty) Days. In this case, the Client shall be entitled to commission similar Works from third parties in place of the Works not performed, whereof the Contractor shall be obligated to compensate the additional expenses incurred by the Client;
- If the Contractor has failed to submit the Contract performance security or the warranty period security by the deadline and in accordance with the procedure specified in the Contract or if either of these is not valid for the entire period specified in the Contract, and provided that the Contractor has not rectified the non-performance of these obligations within 10 (ten) days from the receipt of the Client's warning given in writing;
- If the Contractor fails to fulfil any other obligations under the Contract – but not earlier than 20 (twenty) Days after the Contractor has received a written notification (warning) and provided that the Contractor has not rectified the non-fulfilment of the respective obligations under this Contract within this period;
- If there is a Conflict of interest whereof the Contractor has not notified the Client immediately and rectified the Conflict of interest situation;
- The Contractor or the person with representative rights or rights of decision making or supervisory rights over the Contractor by a court judgement or prosecutor's penal order that has entered into force and became final was found guilty in the crimes of corruptive character, fraudulent

- krāpnieciskās darbībās finanšu jomā, noziedzīgi iegūtu līdzekļu legalizācijā vai līdzdalībā noziedzīgā organizācijā;
- 13.2.7.** Uzņēmējs ar tādu kompetentas institūcijas lēmumu vai tiesas spriedumu, kas stājies spēkā un kļuvis neapstrīdams, ir atzīts par vainīgu konkurences tiesību pārkāpumā, kas izpaužas kā vertikālā vienošanās, kuras mērķis ir ierobežot pasūtītāja iespēju noteikt tālākpārdošanas cenu, vai horizontālā kartela vienošanās, izņemot gadījumu, kad attiecīgā institūcija, konstatējot konkurences tiesību pārkāpumu, Uzņēmēju ir atbrīvojusi no naudas soda;
- 13.2.8.** Ja ir ierosināts Uzņēmēja tiesiskās aizsardzības process, pasludināts Uzņēmēja maksātnespējas process, apturēta vai pārtraukta Uzņēmēja saimnieciskā darbība, uzsākta tiesvedība par Uzņēmēja bankrotu vai tiek konstatēts, ka līdz paredzamajam Līguma izpildes beigu termiņam Uzņēmējs būs likvidēts;
- 13.2.9.** Tiek konstatēts, ka Uzņēmējs, piedaloties Procedūrā, ir sniedzis nepatiesu informāciju tā kvalifikācijas novērtēšanai, kas ietekmējusi vai varētu ietekmēt iepirkuma procedūras rezultātus;
- 13.2.10.** ja Uzņēmējs vai jebkurš no Uzņēmēja personāla, pārstāvjiem vai apakšuzņēmējiem jebkurai personai ir devis vai piedāvājis (tieši vai netieši) jebkāda veida kukuli, dāvanu, pateicības naudu, komisijas naudu vai citu vērtīgu lietu kā pamudinājumu vai atlīdzību par jebkādas darbības veikšanu vai neveikšanu, vai par labvēlības vai nelabvēlības izrādīšanu vai neizrādīšanu jebkādai personai saistībā ar Līgumu;
- 13.2.11.** Uzņēmējs vai jebkurš no Uzņēmēja personāla, pārstāvjiem vai apakšuzņēmējiem likumā noteiktajā kārtībā ir atzīts par vainīgu prettiesiskā rīcībā saistībā ar Līguma izpildi;
- 13.2.12.** tiek konstatēts, ka Uzņēmējs vai jebkurš no Uzņēmēja personāla, pārstāvjiem vai apakšuzņēmējiem ir iesaistīts darījumu
- activities in the finance field, money laundering or participation in the criminal organisation;
- The Contractor or the person with representative rights or rights of decision making or supervisory rights over the Contractor by a court judgement or prosecutor's penal order that has entered into force and became final was found guilty in the violation of competition rules, such as vertical agreement with an aim to restrict the possibilities of the Client to determine a resale price or horizontal cartel agreement, except the case, when the respective institution after establishing violation of the competition rules has decided to exempt the Contractor from fine;
- If a legal protection procedure is initiated for the Contractor, insolvency proceedings are announced for the Contractor, the Contractor's business activity is suspended or terminated, legal proceedings are initiated regarding the Contractor's bankruptcy, or it is established that the Contractor will be liquidated by the expected Contract performance deadline;
- If it is established, that the Contractor while taking part in the Procedure has provided false information for the assessments of its qualification, that had the impact or could have the impact on the results of the procurement procedure;
- If the Contractor or anyone of the Contractor's personnel, representatives or subcontractors has given or offered (either directly or indirectly) any sort of bribe, gift, thank-you-money, commission or other valuable consideration or item as incentive or reward for the performance or non-performance of any action related to the Contract, for showing or not showing favour or disfavour to any party in connection with the Contract;
- The Contractor or anyone of the Contractor's personnel, representatives or subcontractors is, in accordance with the procedure specified in the law, declared guilty of unlawful conduct in connection with Contract performance;
- It is established that the Contractor or anyone of the Contractor's personnel, representatives or subcontractors is involved in business

- attiecībās, kas rada Interesešu konflikta situāciju attiecībā uz Līguma izpildi.
- 13.3.** 13.2. punktā minētie Līguma vienpusējas izbeigšanas gadījumi neierobežo Pasūtītāja tiesības uz zaudējumu atlīdzību vai Līgumsoda un Līguma izpildes nodrošinājuma ieturēšanas, bet Uzņēmējam ir jāturpina pildīt Līgumu tādā apjomā, kādā tas nav izbeigts.
- 13.4.** Pusēm ir tiesības vienpusējā kārtā izbeigt Līgumu šādos gadījumos:
- 13.4.1.** Jebkura puse jebkurā laikā var pārtraukt Līgumu, 30 (trīsdesmit) Dienas iepriekš iesniedzot rakstisku paziņojumu un nemaksājot nekādu kompensāciju, ja kādai no Pusēm ar spēkā stājušos tiesas nolēmumu ir pasludināts maksātnespējas process vai arī ir uzsākts Puses likvidācijas process;
- 13.4.2.** Pasūtītājs ir tiesīgs pārtraukt Līgumu 30 (trīsdesmit) Dienas iepriekš iesniedzot rakstisku paziņojumu Uzņēmējam, ja Līguma izpilde un Līguma mērķu sasniegšana, pat veicot Līguma grozījumus apmērā, kādā to pieļauj Latvijas Republikas spēkā esošie tiesību akti un/vai Objekta izbūvei saņemtais finansējums, vairs nav iespējama, likumdevēja, izpildinstitūciju, tiesu darbības un/vai to pieņemto aktu un lēmumu rezultātā.
- 13.5.** Pēc Līguma izbeigšanas vai Darbu pārtraukšanas Uzņēmējam nekavējoties ir jānodod Pasūtītājam visu dokumentāciju, kas attiecas uz Objektu, un jānodod Pasūtītājam Objektu un pabeigtos Darbus. Pasūtītājs Objektu, un Darbus pieņem tādā apjomā, kādā tie ir kvalitatīvi pabeigti un kurus Pasūtītājs var turpmāk izmantot, samaksājot par pieņemto Objektu, Darbiem un Iekārtām saskaņā ar Cenu sarakstu un Darbu pieņemšanas - nodošanas aktu.
- 13.6.** Pēc Līguma izbeigšanas vai Darbu pārtraukšanas Uzņēmējam nekavējoties vai arī Pasūtītāja noteiktā dienā ir jāpārtrauc visus Darbus un jāveic visus nepieciešamos pasākumus, lai Objekts tiktu atstāts nebojātā,
- relations that create a Conflict of interest with regard to Contract performance.
- The cases of the unilateral termination of the Contract specified in section 13.2 shall not prejudice the Client's right to compensation of losses, collection of a contractual penalty, or withholding the Contract performance security, whereas the Contractor shall continue to fulfil the Contract to the extent whereby it has not been terminated.
- The Parties are entitled to terminate the Contract unilaterally in the following cases:
- Either Party may terminate the Contract at any time by notifying the other Party 30 (thirty) Days in advance in writing without any compensation obligations if insolvency proceedings are announced for either of the Parties with a court judgement that has entered into force or if liquidation proceedings of a Party have been initiated;
- The Client is entitled to terminate the Contract by notifying the Contractor 30 (thirty) Days in advance if the fulfilment of the Contract and achievement of the goals of the Contract even by amending the Contract in the amount that is allowed by the applicable law of the Republic of Latvia and/or the financing received for the construction of the Object is not possible anymore in the result of the actions of the legislator, executive institutions or courts, acts and/or in the result of decisions adopted by them.
- Following the termination of the Contract or discontinuance of the Works, the Contractor shall immediately deliver to the Client all the documentation pertaining to the Object, and deliver to the Client the Object and the completed Works. The Client shall accept the Object and Works to the extent they have been finished in due quality and which the Client can use thereafter, paying for the accepted Object, Works, and Equipment in accordance with the Price Sheet and the Statement of Delivery-Acceptance of Works.
- Following the termination of the Contract or discontinuance of the Works, the Contractor shall immediately (or at a date specified by the Client) suspend all Works and perform the necessary activities so that the Object is left in

drošā stāvoklī, jāsakārto Būvlaukumu atbilstoši Līguma prasībām un jānodrošina, lai Uzņēmēja personāls un apakšuzņēmēji atstātu Objektu, kā arī jāveic citas darbības, par kurām Puses ir vienojušās.

- 13.7. Pasūtītāja darbiniekiem un sadarbības partneriem, ieskaitot Uzņēmēju un tā apakšuzņēmējus, savā darbībā jāievēro augstus ētikas standartus. Gadījumā, ja Pasūtītājam rodas būtiskas aizdomas par koruptīvām vai krāpnieciskām darbībām saistībā ar Līguma izpildi, Pasūtītājam ir tiesības Darbu veikšanas laikā un 365 Dienu laikā pēc Līguma izbeigšanas pieprasīt informāciju un/vai veikt auditu/pārbaudi saistībā ar Līguma izpildi. Audita/pārbaudes veicēju izvēlas un darbus apmaksā Pasūtītājs. Audita/pārbaudes rezultātā iegūtā informācija ir konfidenciala un nav izpaužama trešajām personām, izņemot ja informācija tiek izpausta saskaņā ar normatīvo aktu prasībām. Pasūtītājs nodrošina, ka audita/pārbaudes veicējs ievēro šī līguma noteikumus par konfidencialitāti. Uzņēmējam ir pienākums šajā punktā noteiktās prasības iekļaut arī līgumos, ko tas slēdz ar apakšuzņēmējiem šī Līguma izpildes nodrošināšanai. Ja Pasūtītājs konstatē, ka Uzņēmējs vai tā apakšuzņēmēji nesadarbojas ar Pasūtītāju šī punkta izpildē, tad Pasūtītājam ir tiesības vienpusēji, ar rakstisku paziņojumu mēnesi iepriekš, izbeigt Līgumu.

14. **APAKŠUZŅĒMĒJI UN SAISTĪBU PĀREJA**

- 14.1. Uzņēmējam ir tiesības Līguma izpildē iesaistīt apakšuzņēmējus, saskaņā ar tā Procedūrā iesniegto piedāvājumu. Uzņēmējs, iesaistot apakšuzņēmējus, uzņemas atbildību par apakšuzņēmēju darbību/bezdarbību tādā pašā mērā kā par savu darbību/bezdarbību.
- 14.2. Apakšuzņēmēju un Līguma izpildē piesaistītā personāla, kas tika norādīts Procedūrā iesniegtajā piedāvājumā, nomaina, kā arī papildu apakšuzņēmēju piesaiste Līguma izpildes laikā notiek, ievērojot Sabiedrisko

its undamaged, safe state, clean up the Construction Site in line with Contract requirements, ensure that the Contractor's personnel and subcontractors vacate the Object, and perform other actions agreed upon by the Parties.

The Client's employees and partners, including the Contractor and its subcontractors, shall maintain high standards of ethics in their activities. If the Client has significant suspicion of corruptive or fraudulent activities in connection with Contract performance, the Client shall be entitled to, during the performance of Works and for 365 Days following the termination of the Contract, request information and/or perform an audit/inspection relating to Contract performance. The auditor/inspector shall be selected and paid for by the Client. Information obtained as a result of the audit/inspection shall be confidential and shall not be disclosed to third parties, except where required by law. The Client shall ensure that the auditor/inspector observes the confidentiality provisions of this Contract. The Contractor is obliged to include the requirements included in this Clause also in the contracts, that it will conclude with subcontractors in order to secure the fulfilment of this Contract. If the Client establishes that the Contractor or its subcontractors do not cooperate with the Client in fulfilment of this Clause than the Clients is entitled unilaterally withdraw from the Contract with written notification month before.

SUBCONTRACTORS AND TRANSFER OF OBLIGATIONS

The Contractor shall be entitled to involve subcontractors in Contract performance in accordance with the bid submitted by the Contractor as part of the Procedure. In attracting subcontractors, the Contractor assumes liability for the actions/inactions of subcontractors to the same extent as for the actions/inactions of its own.

Replacement of subcontractors and personell involved in fulfillment of the Contract, that were indicated in the bid submitted in the Procedure, as well as involvement of the additional subcontractors during the fulfilment

<p>pakalpojumu sniedzēju iepirkumu likuma prasības.</p>	<p>of the Contract takes place complying with requirements of the Law on the Procurement of Public Service Providers.</p>
<p>14.3. Pasūtītājs nepiekrīt apakšuzņēmēja maiņai, ja izpildās kāds no Sabiedrisko pakalpojumu likuma 67.panta 3. daļas nosacījumiem.</p>	<p>The Client does not accept replacement of the subcontractor if one of the preconditions stipulated in the Section 67 Part 3 of the Law on the Procurement of Public Service Providers are fulfilled.</p>
<p>14.4. Pasūtītājs piekrīt apakšuzņēmēju maiņai Sabiedrisko pakalpojumu sniedzēju iepirkumu likuma 67. panta 5.daļā minētajos gadījumos.</p>	<p>The Client accepts the replacement of the subcontractors in cases stipulated in the Section 67 Part 5 of the Law on the Procurement of Public Service Providers are fulfilled.</p>
<p>14.5. Uzņēmējs nodrošina, ka šajā Līgumā noteiktie pienākumi, īpaši tie, kas attiecas uz Eiropas Savienības piešķirtā līdzfinansējuma administrēšanu un kontroli (tai skaitā, bet ne tikai 5.3.7., 5.3.35., 5.3.36., 7.13., 9.), kā arī atbilstību Eiropas Savienības līdzfinansējuma projektiem izvirzītajām publicitātes prasībām, attiecas arī uz apakšuzņēmējiem.</p>	<p>The Contractor shall ensure that the obligations stipulated in this Contract, especially those relating to the administration and control of EU co-funding (including but not limited to 5.3.7., 5.3.35., 5.3.36., 7.13., 9.), as well as conformity to the requirements of the publicity requirements for projects with EU co-funding, shall also apply to the subcontractors.</p>
<p>14.6. Uzņēmējs rakstiski paziņo Pasūtītājam par visiem apakšuzņēmēju līgumiem, kas noslēgti sakarā ar šo Līgumu. Šāds paziņojums neatbrīvo Uzņēmēju no jebkādas atbildības vai pienākumiem saskaņā ar šo Līgumu.</p>	<p>The Contractor shall notify the Client in writing about all subcontractor contracts that have been entered into in connection with this Contract. Such notification does not release the Contractor from any liability or obligations under this Contract.</p>
<p>14.7. Uzņēmējs nedrīkst nodot citai personai pilnībā vai daļēji viņa saistības izrietošas no Līguma, izņemot gadījumu, ja ir saņemta iepriekšēja, rakstiska Pasūtītāja atļauja.</p>	<p>The Contractor may not transfer its rights and obligations under the Contract, in whole or in part, to any other party, except with the Client's prior approval given in writing.</p>
<p>15. NEPĀRVARAMA VARA (FORCE MAJEURE)</p>	<p>FORCE MAJEURE</p>
<p>15.1. Puses ir atbrīvotas no atbildības par daļēju vai pilnīgu Līguma saistību nepildīšanu, ja saistību neizpilde ir radusies ārkārtēja rakstura apstākļu un nepārvaramas varas notikuma rezultātā, kura darbība sākusies pēc Līguma noslēgšanas, un kuru Puses nevarēja iepriekš paredzēt un novērst. Pie šādiem apstākļiem pieskaitāmi: ugunsnelaime, kara darbība, vispārēja avārija, dabas stihija, kā arī likumdevēja, izpildinstitūciju un tiesu darbības un to pieņemtie akti, kā arī citi apstākļi, kas nepakļaujas Pušu kontrolei un neiekļaujas to ietekmes robežās. Kompetentu iestāžu noteiktie termiņi vai to pagarinājumi jebkura lēmuma pieņemšanai vai faktiskai rīcībai, kā</p>	<p>The Parties shall be released from liability for full or partial failure to fulfil any obligations under this Contract if such failure occurs as a result of extraordinary and force majeure circumstances that have occurred after the signing of the Contract and that the Parties could not foresee or prevent. Such circumstances shall include: fire, warfare, global catastrophe, natural disaster, as well as actions of the legislator, executive institutions or courts, and acts adopted by them, or other circumstances that exceed the reasonable control and influence of the Parties. The deadlines or its extensions for making of any decision or actual action, as well as refusal of</p>

arī Projekta dokumentācijas saskaņojumu atteikums nav pieskaitāmi šādiem apstākļiem.	approval for Design Documentation by competent authorities shall not be considered to be such circumstances.
15.2. Pusei, kura atsaucas uz nepārvaramu, ārkārtēja rakstura apstākļu darbību, 3 (trīs) Dienu laikā rakstiski jāpaziņo otrai Pusei par šādiem apstākļiem un to cēloņiem, norādot iespējamo saistību izpildes termiņu.	The Party referring to force majeure circumstances shall, within 3 (three) Days, notify the other Party in writing about such circumstances and the causes thereof, specifying the expected term for fulfilment of the obligations.
15.3. Ja šādi apstākļi skar Uzņēmēju, un Pasūtītājs rakstiski nav norādījis savādāk, Uzņēmējam ir jāturpina pildīt Līguma saistības tik ilgi, cik tas ir praktiski saprātīgi, un jāmeklē saprātīgus alternatīvus veidus, kā nodrošināt Līguma saistību izpildi tādā mērā, kādā to nav ierobežojusi "Nepārvarama vara".	If such circumstances affect the Contractor, unless the Client has permitted otherwise in writing, the Contractor shall continue to perform its obligations under the Contract for as long as it is reasonably practicable and seek reasonable alternatives to ensuring the fulfilment of Contract obligations to such extent as is not limited by force majeure.
15.4. Ja nepārvaramu, ārkārtēja rakstura apstākļu dēļ Līguma izpilde kavējas ilgāk par 60 (sešdesmit) Dienām, ikvienai no Pusēm ir tiesības vienpusēji izbeigt Līgumu. Ja Līgums šādā kārtā tiek izbeigts, nevienai no Pusēm nav tiesību pieprasīt no otra zaudējumu atlīdzību.	If, due to force majeure circumstances, the fulfilment of the Contract is delayed for more than 60 (sixty) Days, either Party shall have the right to terminate the Contract unilaterally. If the Contract is terminated in such manner, neither Party shall be entitled to require compensation of losses from the other Party.
16. STRĪDU ATRISINĀŠANA Jebkurš strīds, domstarpība vai prasība, kas izriet no šī Līguma, kas skar to vai tā pārkāpšanu, izbeigšanu vai spēkā neesamību, un kuru Puses nav savstarpēji atrisinājušas 30 (trīsdesmit) Dienu laikā, tiks galīgi izšķirts saskaņā ar Latvijas Republikas normatīvajiem aktiem, Latvijas Republikas tiesā pēc piekritības.	DISPUTE RESOLUTION Any dispute, disagreement, or claim that arises from this Contract, that concerns the Contract, its violation, termination, or invalidity, provided that the Parties have not resolved it on their own within 30 (thirty) Days, shall be referred for final resolution in accordance with Latvian law to the court of relevant jurisdiction of the Republic of Latvia.
17. VALDOŠĀ VALODA	PREVAILING LANGUAGE
17.1. Līgums ir noslēgts latviešu un angļu valodās. Atsevišķas Līguma daļas, t.i. Iekārtu tehniskās specifikācijas ir pievienotas Līgumam angļu valodā. Pretrunu gadījumā spēkā ir Līguma redakcija latviešu valodā.	The Contract has been drawn up in Latvian and English. Individual parts of the Contract, i.e. the technical specifications of Equipment appended to the Contract, are in English. In case of discrepancies the Latvian wording of the Contract prevails.
17.2. Visai sarakstei un dokumentiem, kas attiecas uz Līgumu un ar kuriem Puses apmainās, jānotiek latviešu valodā. Transporta dokumenti, bankas galvojumi un cita dokumentācija, ko izdod ārvalstīs reģistrētas sabiedrības, var būt latviešu vai angļu valodā.	All correspondence and documents pertaining to the Contract and to be communicated by the Parties shall be in Latvian. Transportation documents, bank guarantees, and other documentation issued by companies registered abroad may be in Latvian or English.

<p>17.3. Instrukcijas un dokumentācija Uzņēmēja brigādes pielaišanai Līgumā paredzēto darbu izpildei, instrukcijas un dokumentācija Līgumā paredzēto darbu veikšanas laikā tiek dotas un Uzņēmēja brigādes darbu pabeigšana tiek noformēta latviešu valodā</p>	<p>Instructions and documents for access of the work crew of the Contactor to the performance of the Works foreseen by the Contract, instructions and documents during the performance of the Works foreseen by the Contract will be provided and the completing of the Works by the Contrator's work crew will be drafted in Latvian language;</p>
<p>18. PIEMĒROJAMĀ LIKUMDOŠANA</p> <p>Visi jautājumi, kas nav noregulēti šajā Līgumā, tiek risināti saskaņā ar Latvijas Republikā spēkā esošajiem tiesību aktiem.</p>	<p>APPLICABLE LAW</p> <p>All matters not regulated in the Contract shall be governed by the applicable law of the Republic of Latvia.</p>
<p>19. SARAKSTE UN INFORMĀCIJAS APMAIŅA</p>	<p>CORRESPONDENCE AND EXCHANGE OF INFORMATION</p>
<p>19.1. Visi paziņojumi Līguma sakarā nosūtāmi uz šajā Līgumā norādītajām Pušu adresēm, un tiek uzskatīti par saņemtiem, kad nogādāti personīgi vai ar kurjeru, vai 4 (četrus) darba dienas pēc tam, kad nosūtīti pa pastu Latvijas Republikas teritorijā ierakstītā vēstulē. Mainot savu nosaukumu, adresi vai citus rekvizītus katra Puse apņemas 7 (septiņu) Dienu laikā paziņot otrai Pusei par izmaiņām, pretējā gadījumā par saņemtiem uzskatāmi uz šajā Līgumā norādīto, vai pēdējo paziņoto adresi nosūtītie paziņojumi.</p>	<p>All notices in connection with the Contract shall be sent to the addresses of the Parties indicated in this Contract and shall be considered received when delivered in person or via courier or within 4 (four) working days after being sent by registered mail within the territory of Latvia. In the event that a Party changes its name, address, or other details, the Party shall notify the other Party about the changes within 7 (seven) Days; otherwise, notifications sent to the address indicated in this Contract or the last notified address shall be considered received.</p>
<p>19.2. Pušu saziņu Līguma izpildes jautājumos nodrošina Projekta vadītājs un Būvuzraugs no Pasūtītāja puses un Uzņēmēja projekta vadītājs no Uzņēmēja puses. Projekta vadītājs un Būvuzraugs bez sevišķa pilnvarojuma pārstāv Pasūtītāju Darba dokumentācijas noformēšanā, iesniegšanā un saņemšanā, tomēr Darba dokumentācija un ar to nodibinātās saistības nav izmantojamas Līguma būtisko noteikumu (Līguma cena, priekšmets, izpildes termiņi, utt.) pārgrozīšanai vai kādām prasībām šajā sakarā.</p>	<p>The correspondence of the Parties regarding questions of fulfilment of the Contract is secured by the Project Manager and Construction Supervisor from the Client's part and Contractor's Project Manager from the Contractor's part. Project Manager and Construction Supervisor represents the Client without special authorisation with regard to drafting, submission and receipt of the Work Documentation. However the Work Documentation and the obligations established thereby can not be used for amendment of the material terms of the Contract (Contract Price, subject of the Contract, fulfilment deadlines etc.).</p>
<p>20. FIZISKO PERSONU DATU AIZSARDZĪBA</p>	<p>PERSONAL DATA PROTECTION</p>
<p>20.1. Pusēm ir tiesības apstrādāt no otras Puses</p>	<p>The Parties shall have the right to process the</p>

iegūtos fizisko personu datus tikai ar mērķi nodrošināt Līgumā noteikto saistību izpildi, ievērojot tiesību normatīvajos aktos noteiktās prasības šādu datu apstrādei un aizsardzībai.

20.2. Puse, kura nodod otram Pusei fizisko personu datus apstrādei, atbild par piekrišanu iegūšanu no attiecīgajiem datu subjektiem.

20.3. Puses apņemas nenodot tālāk trešajām personām no otras Puses iegūtos fizisko personu datus, izņemot gadījumus, kad Līgumā ir noteikts citādi vai tiesību normatīvie akti paredz šādu datu nodošanu, vai to pieprasa Eiropas Komisija, Inovācijas un tīklu izpildāģentūra, Eiropas birojs krāpšanas apkarošanai, Eiropas revīzijas palāta un citas Eiropas Savienības kompetentās institūcijas saistībā ar Eiropas Savienības piešķirtā līdzfinansējuma administrēšanu un kontroli.

20.4. Ja saskaņā ar tiesību normatīvajiem aktiem Pusei var rasties pienākums nodot tālāk trešajām personām no otras Puses iegūtos fizisko personu datus, tas pirms šādu datu nodošanas informē par to otru Pusi, ja vien tiesību normatīvie akti to neaizliedz.

20.5. Puses apņemas veikt normatīvajos aktos noteiktos fizisko personu datu aizsardzības pasākumus, kā arī pēc otras Puses pieprasījuma iznīcināt no otras Puses iegūtos fizisko personu datus, ja izbeidzas nepieciešamība tos apstrādāt šī Līguma izpildes nodrošināšanai.

21. LĪGUMA INFORMĀCIJAS PIELIETOŠANA

Puses vienojas, ka šis Līgums kopā ar tā pielikumiem, kā arī Līguma izpildes laikā iegūtā informācija ir konfidenciāla, izņemot šī Līguma priekšmetu, termiņu, Līguma cenu un Puses, un šī informācija nedrīkst tikt izpausta trešajām personām. Šajā punktā noteiktie ierobežojumi neattiecas uz gadījumiem, kad kādai no Pusēm informācija ir jāpublisko saskaņā ar Latvijas Republikā spēkā esošiem tiesību normatīvajiem aktiem vai tā jānodod Puses algoto padomnieku (auditori, juridisko pakalpojumu sniedzēji utt.) rīcībā, nodrošinot

personal data received from the other Party only for the purpose of ensuring the performance of obligations under the Contract, complying with the statutory requirements for processing and protection of such data.

The Party disclosing personal data to the other Party for processing shall be responsible for obtaining the consent of the relevant data subjects.

The Parties shall not provide the personal data received from the other Party to third parties except in cases where it is agreed otherwise in the Contract or where such provision of data is a statutory requirement, or if it is required by the European Commission, Innovation and Networks Executive Agency, European Anti-Fraud Office, European Court of Auditors, and other competent institutions of the European Union in connection with the administration and control of the co-funding granted by the European Union.

Should a Party be under a statutory obligation to disclose the personal data received from the other Party to a third party, it shall inform the other Party before the disclosure of such data, unless it is prohibited by law.

The Parties shall take the personal data protection measures required by law and, upon the request of the other Party, destroy the personal data received from the other Party if it becomes unnecessary to process the data for the purpose of ensuring performance of this Contract.

USE OF CONTRACT INFORMATION

The Parties agree that the Contract with its annexes as well as the information obtained during the performance of the Contract, except the subject, term, and Parties of the Contract and the Contract Price, are confidential, and this information may not be disclosed to third parties. The restrictions specified in this section shall not apply to cases where either of the Parties must make information public pursuant to the applicable law of the Republic of Latvia or where it must be provided to the hired advisors (auditors, legal counsel, etc.) of

<p>tālāku konfidencialitātes prasību ievērošanu, vai to pieprasa Eiropas Komisija, Inovācijas un tīklu izpildaģentūra, Eiropas birojs krāpšanas apkarošanai, Eiropas revīzijas palāta un citas Eiropas Savienības kompetentās institūcijas saistībā ar Eiropas Savienības piešķirtā līdzfinansējuma administrēšanu vai kontroli. Konfidencialitātes noteikumam nav laika ierobežojuma un uz to neattiecas šī Līguma darbības termiņš.</p>	<p>a Party, ensuring continued compliance with the confidentiality requirements, or where it is required by the European Commission, Innovation and Networks Executive Agency, European Anti-Fraud Office, European Court of Auditors, and other competent institutions of the European Union in connection with the administration and control of the co-funding granted by the European Union. The duration of the confidentiality provision shall be indefinite and not subject to the duration of the Contract.</p>
<p>22. NODEVAS UN NODOKĻI</p>	<p>TAXES AND DUTIES</p>
<p>22.1. Pievienotās vērtības nodokli (PVN) maksā Pasūtītājs vai Uzņēmējs atbilstoši normatīvajiem aktiem. Uzņēmējs par sniegto pakalpojumu izraksta rēķinu atbilstoši likuma „Par pievienotās vērtības nodokli” nosacījumiem un pilnībā atbild par izvēlēto PVN apmaksas metodes (tiešo vai reverso) piemērošanu noteiktām pakalpojumu un preču kategorijām.</p>	<p>Value Added Tax (VAT) shall be paid by the Client or the Contractor in accordance with the applicable law. The Contractor shall issue an invoice for performed Works in accordance with the provisions of the Law on Value Added Tax and shall be fully responsible for the application of the selected VAT payment method (direct or reverse) to specific categories of goods and services.</p>
<p>22.2. Visus nodokļus un valsts vai pašvaldību noteiktās nodevas, izņemot pievienotās vērtības nodokli par šī Līguma ietvaros izpildītajiem darbiem, kas jāmaksā saistībā ar šajā Līgumā noteikto darbu izpildi, maksā Uzņēmējs, ja Puses nav vienojušies citādi.</p>	<p>Any taxes and state or municipal duties payable in connection with performance of the Works specified in this Contract, except Value Added Tax for works performed under this Contract, shall be paid by the Contractor, unless the Parties agree otherwise.</p>
<p>23. Līgums parakstīts divos eksemplāros, katrs uz 41 (četrdesmit vienas) lapas, pa vienam eksemplāram katrai Pusei. Līgumam pievienoti un par tā neatņemamu sastāvdaļu ir uzskatāmi 3 (trīs) pielikumi:</p>	<p>The Contract has been signed in two copies on 41 (fourty one) pages, one copy for each Party. The Contract has 3 (three) annexes which constitute integral part of the Contract:</p>
<p>23.1. Pielikums Nr. 1 “Cenu saraksts” uz 8 (astoņām) lapām;</p>	<p>Annex No.1 “Price Sheet”, on 8 (eight) pages;</p>
<p>23.2. Pielikums Nr. 2 “Tehniskais uzdevums” uz 28 (divdesmit astoņām) lapām, Tehniskā uzdevuma pielikumi Nr. 1 – Nr. 19 ir pievienoti 1 (vienā) DVD-ROM diskā, visu DVD-ROM diskā ierakstīto datu kontrolsumma, kas aprēķināta, izmantojot SHA-256 algoritmu: 17C8292S8O02D99D7D9A3DC4C3EFFB62C59847C9F4S6A79E96BFF377EB8SD21F;</p>	<p>Annex No.2 “Design Specifications”, on 28 (twenty eight) pages, Annexes No. 1 to No. 19 of the Design Specifications are added on 1 (one) DVD-ROM disc, checksum of all data on DVD-ROM, calculated applying SHA-256 algorithm: 17C8292S8O02D99D7D9A3DC4C3EFFB62C59847C9F4S6A79E96BFF377EB8SD21F;</p>
<p>23.3. Pielikums Nr. 3 “Darbu izpildes kalendārais</p>	<p>Annex No.3 Work Performance Timetable, on</p>

Pasūtītāja rekvizīti:

AS “Augstsprieguma tīkls”
Dārziema iela 86, Rīga, LV-1073
Tālr.: +371 67728353;
fakss: +371 67728858
Vienotais reģ. Nr. 40003575567
PVN maksātāja kods: LV40003575567
Banka: AS “SEB banka”
SWIFT: UNLALV2X
Konta Nr. LV55UNLA0050000858505

Details of the Client:

Augstsprieguma tīkls AS
Dārziema iela 86, Rīga, LV-1073
Phone: +371 67728353;
fax: +371 67728858.
Unified reg. No. 40003575567
VAT payer ID: LV40003575567
Bank: SEB Banka AS
SWIFT: UNLALV2X
Account No. LV55UNLA0050000858505

No Pasūtītāja puses:

For the Client:

Uzņēmēja rekvizīti:

Pilnsabiedrība “EE-LV Interconnection”
Apiņu iela 7, Krustkalni, Ķekavas pagasts,
Ķekavas novads, LV-2111
Tālr.: +371 67728028
fakss: +371 67728729
Vienotais reģ. Nr. 40203113551
Banka: AS “SEB banka”
SWIFT: UNLALV2X
Konta Nr.: LV03UNLA0055000465742

Details of the Contractor:

Pilnsabiedrība “EE-LV Interconnection”
Apiņu iela 7, Krustkalni, Ķekavas pagasts,
Ķekavas novads, LV-2111
Phone: +371 67728028
fax: +371 67728729
Unified reg. No. 40203113551
Bank: SEB Banka AS
SWIFT: UNLALV2X
Account No. LV03UNLA0055000465742

No Uzņēmēja puses:

For the Contractor:

Informācija par līguma parakstītājiem un kontaktpersonām netiek publicēta saskaņā ar fizisko personu datu aizsardzības normatīvo aktu prasībām.